

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1979-1980**

13 NOVEMBRE 1979

**Propositions de modification de certains articles
du Règlement du Sénat****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU REGLEMENT
PAR M. MESOTTEN****I. GENERALITES**

L'adaptation des méthodes de travail du Sénat aux besoins de la vie politique actuelle est à l'ordre du jour depuis plusieurs années. Une étape importante dans cette direction fut franchie lorsque le Sénat apporta, le 18 juillet 1974, nombre de modifications à son Règlement, modifications qui tendaient notamment à instituer des sections permanentes ayant attribution délibérative (voir Doc. Sénat 342, S.E. 1974 — n° 1 à 4, et Annales du Sénat du 18 juillet 1974).

Quelques légères modifications furent apportées à cette nouvelle réglementation le 6 novembre 1975 (voir Doc. Sénat 697, 1975-1976 — n° 1, et Annales du 6 novembre 1975).

Cette réforme n'a jamais été considérée comme un point final, ainsi qu'il ressort du fait qu'aussi bien le Bureau que la Commission du Règlement ont, depuis lors, encore délibéré à plusieurs reprises et longuement sur les améliorations jugées nécessaires pour répondre aux problèmes auxquels les organes législatifs se trouvent aujourd'hui confrontés.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Robert Vandekerckhove, président; André, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bury, C. De Clercq, Delmotte, De Rore, De Seranno, Dulac, R. Gillet, Mme Goor-Eyben, MM. Jorissen, Kevers, Lacroix, Lagneau, Lahaye, Leemans, Van der Elst, Vanderpoorten, Wyninckx et Mesotten, rapporteur.

R. A 11620**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1979-1980**

13 NOVEMBER 1979

**Voorstellen tot wijziging van sommige artikelen
van het Reglement van de Senaat****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR
HET REGLEMENT UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MESOTTEN****I. ALGEMEEN**

De aanpassing van de werkmethodes van de Senaat aan de behoeften van het hedendaagse politieke leven is sedert verscheidene jaren aan de orde. Een belangrijke stap in die richting werd gedaan toen de Senaat op 18 juli 1974 tal van wijzigingen in zijn Reglement aanbracht, welke er onder meer toe strekten stemgerechtigde vaste afdelingen op te richten (zie Gedr. St. Senaat nr. 342, B.Z. 1974 — nrs. 1 tot 4, en Handelingen van de Senaat van 18 juli 1974).

Enkele lichte wijzigingen werden in die nieuwe regeling aangebracht op 6 november 1975 (zie Gedr. St. Senaat nr. 697, 1975-1976, nr. 1, en Handelingen van 6 november 1975).

Die hervorming is nooit als een eindpunt beschouwd, zoals blijkt uit het feit dat zowel het Bureau als de Commissie voor het Reglement zich sindsdien nog herhaaldelijk en langdurig hebben beraden over de verbeteringen die nodig worden geacht om te beantwoorden aan de problemen waarmee wetgevende organen heden ten dage zijn geconfronteerd.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Robert Vandekerckhove, voorzitter; André, Bertrand, Boey, Bogaerts, Bury, C. De Clercq, Delmotte, De Rore, De Seranno, Dulac, R. Gillet, Mevr. Goor-Eyben, de heren Jorissen, Kevers, Lacroix, Lagneau, Lahaye, Leemans, Van der Elst, Vanderpoorten, Wyninckx en Mesotten, verslaggever.

R. A 11620

Tant à l'étranger qu'en Belgique même, on a dû constater que l'institution parlementaire a perdu de son autorité et de son prestige sous la pression de toute une série de facteurs, parmi lesquels il y a lieu de citer :

— Le transfert de compétences, aussi bien vers des organes supranationaux que vers des institutions spécialisées et régionales;

— Le rôle croissant d'un certain nombre de pouvoirs de fait qui, sans porter de responsabilité politique, ont graduellement mis en place des structures de concertation avec le gouvernement, lesquelles ont tendance à se substituer aux rapports traditionnels, prévus par la Constitution, qui régissent les pouvoirs constitués;

— L'influence croissante des médias, et notamment de la télévision, dont on assure communément qu'ils sont de nature à promouvoir l'exercice d'une démocratie directe et participative;

— La multiplication impressionnante des tâches législatives et de contrôle, ainsi que la complexité croissante des matières à traiter. A cet égard, il existe en effet un contraste prononcé entre les infrastructures intellectuelles dont dispose le gouvernement et les sources d'information dont les parlementaires doivent se contenter pour accomplir leur mission.

A ce propos, l'on déplorera également le retard considérable avec lequel sont déposés des projets souvent importants, qui doivent de ce fait être examinés à un rythme accéléré, sans qu'il soit possible de mettre à profit les avantages qui peuvent résulter du système bicaméral.

**

Dans le courant de ces dernières semaines, un membre a, au nom de son groupe, remis à la Commission une note qui propose un certain nombre de réformes à apporter aux méthodes de travail parlementaire et destinées à contribuer à rétablir le prestige de l'institution parlementaire.

Ces propositions peuvent se résumer comme suit :

1. Réorganisation du travail parlementaire.

a) Meilleure coordination entre les Conseils culturels et les Chambres;

b) Fonctionnement interne du Sénat : limitation des séances plénières à 1 semaine par mois, intensification des travaux des commissions, limitation du nombre des commissions, de telle sorte que chaque membre ne fasse plus partie que d'une seule commission, suppression des sections;

c) Rationalisation des relations entre la Chambre et le Sénat afin d'éviter des redites inutiles (sous réserve toutefois de la révision des dispositions concernées de la Constitution).

2. Amélioration des conditions de travail :

Aménagement de locaux de travail pour les sénateurs, mise en place d'une infrastructure intellectuelle, création d'un secrétariat d'exécution.

Zowel in het buitenland als in België zelf heeft men moeten vaststellen dat de parlementaire instelling aan gezag en prestige heeft ingeboet onder de druk van een hele reeks factoren, waaronder moeten worden vermeld :

— Het onttrekken van bevoegdheden, zowel ten voordele van supranationale organen als van gespecialiseerde en gewestelijke instellingen;

— De groeiende rol van een aantal feitelijke machten die, zonder politieke verantwoordelijkheid te dragen, geleidelijk structuren van overleg met de regering hebben uitgebouwd, welke de neiging vertonen om in de plaats te treden van de traditionele bij de Grondwet bepaalde verhoudingen tussen de geconstitueerde machten;

— De stijgende invloed van de massamedia, en met name van de televisie waardoor, naar het heet, de uitoefening van een directe en participatieve democratie in de hand wordt gewerkt;

— De indrukwekkende aangroei van de wetgevings- en controletaak, alsmede de toenemende ingewikkelheid van de te behandelen materies. Daarbij treedt inderdaad een schrilte tegenstelling aan het licht tussen de intellectuele infrastructuur die ter beschikking staat van de regering en de informatiebronnen waarmee de parlementsleden zich moeten behelpen om hun taak te kunnen volbrengen.

In dat verband wordt ook de grote vertraging betreurd waarmee vaak belangrijke ontwerpen worden ingediend, welke dan in ijlt tempo moeten worden onderzocht zonder dat nuttig gebruik kan worden gemaakt van de voordelen die het tweekamerstelsel kan opleveren.

**

Tijdens de afgelopen weken werd door een lid namens zijn fractie bij de Commissie een nota ingediend waarin een aantal hervormingen van de parlementaire werkmethode zijn voorgesteld die moeten bijdragen om het aanzien van de parlementaire instelling te herstellen.

Die voorstellen kunnen als volgt worden samengevat :

1. Reorganisatie van de parlementaire arbeid.

a) Betere coördinatie tussen Cultuurraden en Kamers;

b) Interne werking van de Senaat : beperking van de plenaire vergadering tot 1 week per maand, intensivering van het commissiewerk, beperking van het aantal commissies, derwijze dat elk lid maar tot 1 commissie behoort, afschaffing van de afdelingen;

c) Rationalisering van de betrekkingen tussen Kamer en Senaat om nodeloze herhalingen te vermijden (onder voorbehoud van herziening van de desbetreffende Grondwetsbepalingen).

2. Verbetering van de werkvoorwaarden :

Inrichting van arbeidslokalen voor de senatoren, uitbouw van een intellectuele infrastructuur, oprichting van een uitvoeringssecretariaat.

3. Valorisation des groupes politiques :

Temps de réunion - Statut des présidents de groupe.

II. DISCUSSION GENERALE

Lors de la discussion qui s'est déroulée ensuite, les membres ont fait part de diverses préoccupations.

a) En premier lieu, l'accent a été mis sur la nécessité de consacrer un maximum de temps aux travaux parlementaires. Il faut toutefois tenir compte de la réalité : le lundi, bien des membres sont retenus par les activités des directions des partis et par les contacts nécessaires au niveau de leurs arrondissements respectifs, tandis que, le vendredi, les ministres ne sont jamais disponibles en raison du Conseil des ministres hebdomadaire. Il a été souligné toutefois que les commissions ne doivent pas avoir peur d'organiser, en cas de nécessité, des week-ends de travail au cours desquels des projets importants peuvent être examinés dans les conditions les meilleures, comme ce fut déjà le cas un certain nombre de fois dans le passé.

b) Plusieurs membres se déclarent résolument hostiles à la proposition tendant à ne tenir les séances plénières qu'une semaine par mois. Ils mettent par contre l'accent sur l'importance politique des séances publiques et craignent de voir l'opinion publique interpréter erronément l'inactivité apparente du Sénat. Ils rappellent par ailleurs que des expériences antérieures ont montré que le fait de réserver certaines semaines aux travaux de commissions avait un effet défavorable sur la présence des commissaires. Dès lors, ils donnent la préférence à une formule selon laquelle les matinées sont en principe réservées aux travaux de commissions et les après-midi aux séances publiques. D'autres plaident en faveur d'une solution intermédiaire. Par ailleurs, la Commission est d'accord pour dire que les dispositions en matière de temps de parole doivent être revues.

c) Tous les membres se rendent compte du fait que la nécessité d'organiser simultanément, en certains moments, différentes activités parlementaires, constitue une source de difficultés.

L'auteur de la note précitée défend dès lors vigoureusement une réduction du nombre de commissions et, subsidiairement, du nombre de membres par commission, au point qu'en principe, chaque membre ne ferait plus partie que d'une seule commission.

La proposition soulève pas mal d'objections. Plusieurs membres craignent qu'une telle méthode puisse entraîner une spécialisation excessive et qu'elle ne réponde pas au désir de bien des membres qui font preuve d'un intérêt actif pour plusieurs domaines de la vie publique.

Des membres font également observer qu'en fin de compte, les commissions qui se réunissent moins fréquemment ne gênent que fort peu les activités de celles qui ont un ordre du jour plus chargé, alors qu'une extension des compétences de ces dernières aurait pour effet de les surcharger, ce qui se traduirait par des retards.

3. Valorisatie van de politieke fracties :

Vergadertijd - Statuut van fractievoorzitters.

II. ALGEMENE BESPREKING

Bij de daaropvolgende besprekingen werd door de leden uiting gegeven aan diverse bekommernissen.

a) In de eerste plaats is gewezen op de noodzaak om een maximum aan tijd voor de parlementaire werkzaamheden uit te trekken. Toch moet rekening gehouden worden met de realiteit : op maandag zijn heel wat leden weerhouden door de activiteiten van de partijbesturen en door noodzakelijke contacten in hun arrondissement, terwijl op vrijdagen de ministers niet beschikbaar zijn ingevolge de wekelijkse kabinetsraad. Evenwel werd beklemtoond dat de commissies er niet voor hoeven terug te schrikken om zo nodig werkweek-einden te organiseren tijdens welke omvangrijke ontwerpen in de best mogelijke omstandigheden kunnen worden onderzocht, zoals dat in het verleden reeds enkele malen is gebeurd.

b) Verschillende leden zijn bepaald gekant tegen het voorstel om voortaan slechts een week per maand in pleno te vergaderen. Zij wijzen daarentegen op het politieke belang van de openbare vergaderingen en vrezen dat de openbare opinie die schijnbare inactiviteit van de Senaat verkeerd zou interpreteren. Zij herinneren er ook aan dat vroegere experimenten, waarbij bepaalde weken voor commissiewerk werden gereserveerd, een nadelige uitwerking op de aanwezigheid van de leden hebben gehad. Zij geven derhalve de voorkeur aan een formule waarin de ochtend in principe voor commissiewerk en de namiddag voor openbare vergaderingen worden gereserveerd. Anderen bepleiten een tussenoplossing. Anderzijds is men het er wel over eens dat de bepalingen inzake spreektijd moeten worden herzien.

c) Alle leden zijn er zich van bewust dat de noodzakelijkheid om op bepaalde tijdstippen terzelfdertijd verschillende parlementaire activiteiten te organiseren een bron van moeilijkheden is.

De auteur van de bovengenoemde nota verdedigt derhalve met klem de vermindering van het aantal commissies en, subsidiair, de vermindering van het aantal leden per commissie, in zover dat elk lid in principe van slechts een commissie deel zou uitmaken.

Tegen het voorstel worden heel wat bezwaren ingebracht. Verschillende leden vrezen dat zulke regeling een overdreven specialisatie tot gevolg kan hebben en dat zij niet beantwoordt aan het verlangen van heel wat leden die een actieve belangstelling aan de dag leggen voor verschillende domeinen van het openbare leven.

Ook wordt opgemerkt dat commissies die minder vaak samenkomen tenslotte de activiteiten van de drukker bezette commissies weinig hinderen, terwijl een uitbreiding van de bevoegdheden van deze laatste tot overbelasting en derhalve tot vertraging aanleiding zou geven.

Dans le concret, on constate immédiatement que, de divers côtés et pour des raisons divergentes, des objections se font jour contre la plupart des fusions proposées, comme celles des Travaux publics et des Communications, des Affaires économiques et du Commerce extérieur, de la Santé publique et de l'Environnement.

Toutefois, la Commission semble avant tout sensible à l'argument selon lequel le moment actuel est peu propice à cette réforme, puisque la réforme de l'Etat aura prochainement pour conséquence de transférer des compétences importantes aux communautés et aux régions. Il paraît dès lors préférable de procéder à pareilles réformes lorsque la redistribution des compétences aura été effectivement réalisée.

D'autre part, la Commission n'a pas manqué de constater que certains membres font un usage beaucoup trop fréquent du droit qui leur est offert de se faire remplacer en commission par un suppléant de leur groupe. Ce système a des conséquences néfastes sur la continuité du travail en commission et est, de plus, inéquitable à l'égard des collègues de bonne volonté qui voient ainsi leur tâche anormalement alourdie.

Dès lors, il a été proposé en Commission de ne plus autoriser les suppléances que pour deux raisons bien précises : maladie ou mission officielle à l'étranger, et de supprimer, dans le Règlement, les dispositions relatives à la désignation des suppléants.

d) Plusieurs membres se déclarent peu enthousiastes au sujet de l'expérience qui a été tentée en 1974-1975 et 1975-1976 avec les sections permanentes. La Commission est unanimement d'accord pour dire que les votes en section n'ont pas répondu aux prévisions et qu'il n'y a pas lieu de poursuivre dans cette voie. De même, il est apparu matériellement impossible de faire siéger deux sections en même temps.

Un membre estime toutefois qu'il est possible d'avoir des débats plus approfondis en section qu'en assemblée plénière.

D'autres membres font valoir que les sections répondent à un besoin lorsqu'il importe de permettre aux Commissions de disposer du temps nécessaire. Aussi la Commission se rallie-t-elle à une proposition visant à réunir de nouveau les sections pour discuter des budgets transmis par la Chambre, de certains projets et propositions sans incidence politique, ainsi que pour entendre des interpellations et des questions orales d'intérêt local.

Un commissaire estime toutefois que le fait de renvoyer aux sections certaines interpellations et questions orales peut être ressenti comme discriminatoire par les membres concernés et peut dès lors donner lieu à difficultés.

Un commissaire fait observer que l'ordre des travaux est préparé au sein de la Commission *ad hoc* et est arrêté par l'Assemblée plénière, si bien que, à son avis, les membres en question bénéficient de toutes les garanties souhaitées et qu'ils ont la possibilité, s'ils le désirent, de faire valoir leurs objections.

In concreto blijkt ook al dadelijk dat van diverse zijden en om uiteenlopende redenen bezwaren rijzen tegen de meeste voorgestelde fusies, zoals die van Openbare Werken en Verkeerswezen, Economische Zaken en Buitenlandse Handel, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Bovenal echter lijkt de Commissie gevoelig voor het argument dat het huidige ogenblik weinig geschikt is voor die hervorming, vermits de Staatshervorming eerlang tot gevolg zal hebben dat belangrijke bevoegdheden aan de gemeenschappen en de gewesten zullen worden overgedragen. Het komt derhalve verkieslijk voor een dergelijke hervorming door te voeren wanneer de herverdeling van de bevoegdheden een werkelijkheid zal geworden zijn.

Anderzijds heeft de Commissie wel opgemerkt dat sommige leden veel te ruim gebruik maken van het recht dat hun wordt geboden om zich in de commissies door een plaatsvervanger van hun fractie te laten vervangen. Dat systeem heeft nadelige gevolgen voor de continuïteit van het commissiewerk en is daarenboven onbillijk ten overstaan van goedwillige collega's wier taak daardoor abnormaal wordt verzwaaard.

Derhalve werd in de Commissie voorgesteld om de plaatsvervanging nog enkel toe te staan om twee welbepaalde redenen : ziekte en officiële opdracht in het buitenland, en meteen ook de bepalingen betreffende de benoeming van plaatsvervangers uit het Reglement te schrappen.

d) Verschillende leden tonen zich weinig enthousiast over het experiment dat in 1974-1975 en 1975-1976 werd beproefd met de vaste afdelingen. Eenparig is men het erover eens dat het houden van stemmingen in de afdelingen niet aan de verwachtingen heeft beantwoord en dat op die weg niet moet worden verdergegaan. Ook is het materieel onmogelijk gebleken twee afdelingen terzelfdertijd te laten vergaderen.

Een lid is evenwel van mening dat in de afdelingen grondiger kan worden gedebatteerd dan in de plenaire vergadering.

Anderzijds wordt betoogd dat de afdelingen in een behoefte voorzien, wanneer het er op aan komt de nodige tijd ter beschikking van de commissies te stellen. Derhalve gaat de Commissie in op een voorstel dat er toe strekt de afdelingen weer te laten vergaderen voor de bespreking van de door de Kamer overgezonden begrotingen, van sommige niet-politiek geladen ontwerpen en voorstellen en voor het horen van interpellaties en mondelinge vragen van plaatselijk belang.

Een lid meent evenwel dat het verwijzen van sommige interpellaties en mondelinge vragen naar de afdelingen door de betrokken leden als discriminerend kan worden aangevoeld en dus moeilijkheden kan veroorzaken.

Een lid wijst erop dat de regeling van de werkzaamheden in de commissie *ad hoc* wordt voorbereid en door de plenaire vergadering wordt vastgesteld zodat, naar zijn mening, de betrokken leden alle gewenste waarborgen genieten en desgewenst hun bezwaren kunnen doen gelden.

e) On regrette de manière générale que le temps de réunion actuellement imparti aux groupes politiques soit trop limité. A la demande de tous les groupes, il est dès lors proposé de réserver le jeudi matin aux réunions des groupes politiques.

f) Compte tenu de ces considérations, un accord a été acquis au sein de la Commission sur le schéma de travail ci-après qui sera appliqué à titre d'essai, sans qu'il soit nécessaire d'apporter à cet effet des modifications notables au Règlement :

1^{re} et 3^e semaine du mois :

- Le mardi : conseils culturels + réunions de commissions dans les limites convenues;
- Le mercredi : réunions de commissions;
- Le jeudi matin : réunions de groupes;
- Le jeudi après-midi : assemblée plénière.

2^e, 4^e et éventuellement 5^e semaine du mois :

- Le mardi et le mercredi matin : réunions de commissions;
- Le mardi et le mercredi après-midi : soit assemblée plénière, soit réunions de sections et de commissions;
- Le jeudi : comme la 1^{re} et la 3^e semaine.

La Commission a également estimé que les commissions les plus importantes devraient déterminer, d'un commun accord, des jours fixes pour la tenue de leurs réunions, ce qui permettrait d'établir un calendrier de travail, dont les membres puissent tenir compte pour l'organisation de leurs activités.

A la suite de cette suggestion, un calendrier mensuel a déjà été établi, dans l'entretemps; ce calendrier est reproduit en annexe 1 au présent rapport.

g) En ce qui concerne les questions et interpellations, la Commission a estimé opportun de proposer un certain nombre de modifications aux articles 32, 33 et 33bis, surtout pour réaliser des économies de temps. Pour ce qui est notamment des conditions de recevabilité, il a été prévu tant en ce qui concerne les interpellations que les questions orales qu'elles pourraient être classées sans suite lorsque, moins d'un mois auparavant, la Chambre des Représentants a été saisie de cette procédure au sujet de la même matière.

h) Il sera certainement superflu de souligner que la Commission approuve les propositions tendant à développer l'infrastructure intellectuelle et matérielle, comme tous les groupes le demandent avec insistance.

Cette question déborde néanmoins le cadre d'une modification du Règlement.

La Commission a toutefois pris acte avec satisfaction des efforts entrepris en la matière respectivement par le Président du Sénat et par le Collège des questeurs.

e) Algemeen wordt betreurd dat de vergadertijd die thans aan de fracties toegemeten is, te beperkt is. Op verzoek van alle fracties wordt derhalve voorgesteld de donderdagochtend voor fractievergaderingen vrij te houden.

f) In het licht van die beraadslagingen werd in de Commissie een akkoord bereikt over de onderstaande werktijdverdeling die bij wijze van proef kan worden ingevoerd zonder dat daarvoor in het Reglement noemenswaardige wijzigingen hoeven te worden aangebracht :

1e en 3e week van de maand :

- Dinsdag : cultuurraden + commissievergaderingen binnen de overeengekomen perken;
- Woensdag : commissievergaderingen;
- Donderdagvoormiddag : fractievergaderingen;
- Donderdagnamiddag : plenaire vergadering.

2e, 4e en eventueel 5e week van de maand :

- Dinsdag- en woensdagochtend : commissievergaderingen;
- Dinsdag- en woensdagnamiddag : ofwel plenaire vergadering, ofwel afdelings- + commissievergaderingen;
- Donderdag : zoals 1e en 3e week.

De Commissie was ook van mening dat de voornaamste commissies in onderling overleg vaste dagen voor het houden van hun vergaderingen zouden moeten bepalen, derwijze dat een werkkalender kan worden opgemaakt en de leden daarmede bij de regeling van hun activiteiten rekening kunnen houden.

Inmiddels werd n.a.v. deze suggestie reeds een maandkalender opgesteld, die als bijlage 1 bij dit verslag gevoegd is.

g) Wat de vragen en interpellaties betreft, kwam het de Commissie gepast voor enige wijzigingen voor te stellen in de artikelen 32, 33 en 33bis, voornamelijk met het doel tijdsbesparing in de hand te werken. Wat met name de voorwaarden van ontvankelijkheid betreft, werd zowel voor interpellaties als voor mondelinge vragen in de mogelijkheid voorzien om deze te seponeren wanneer die procedure minder dan een maand tevoren voor dezelfde aangelegenheid in de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangewend.

h) Het zal wel overbodig zijn erop te wijzen dat de Commissie instemt met de voorstellen die ertoe strekken de intellectuele en materiële infrastructuur uit te breiden, zoals door alle fracties met aandrang wordt gevraagd.

Deze aangelegenheid valt evenwel buiten het bestek van een reglementswijziging.

De Commissie heeft echter met voldoening akte genomen van de inspanningen die respectievelijk door de Voorzitter van de Senaat en door het College van Quaestoren op dit stuk worden geleverd.

i) La Commission s'est également préoccupée des difficultés qui ont surgi à plusieurs reprises dans le passé lorsque le Sénat se voyait condamné à une inactivité prolongée par suite de la persistance d'une crise politique.

Dans un même ordre d'idées, la nécessité d'informer les parlementaires fut récemment mise en lumière du fait qu'un gouvernement démissionnaire chargé de l'expédition des affaires courantes se vit contraint par les événements, de prendre des décisions lourdes de conséquences.

C'est pourquoi il a été proposé maintenant à la Commission d'insérer dans le Règlement des dispositions prévoyant que le bureau provisoire ne peut rester en fonctions au-delà d'un délai de 14 jours. D'autre part, des commissaires ont proposé de prévoir la possibilité de débattre des projets dépourvus d'implications politiques même au cours des périodes de crise gouvernementale.

j) L'attention de la Commission a enfin été attirée sur un certain nombre de problèmes « techniques » qui peuvent être réglés à l'occasion de cette révision du Règlement, notamment en ce qui concerne la procédure à suivre par les commissions réunies et la « seconde lecture ».

III. DISCUSSION DES ARTICLES A REVISER

C'est à la lumière des discussions analysées ci-dessus que des propositions tendant à réviser une série d'articles du Règlement furent élaborées.

1. Commissions

Compte tenu du désir — explicité ci-dessus — de limiter strictement les suppléances, il a été proposé initialement de rédiger le 7^e alinéa de l'article 57 comme suit :

« Le membre empêché d'assister à la réunion de sa commission pour cause de maladie ou en raison d'une mission officielle doit se faire remplacer à temps par un suppléant de son groupe politique. Il informe le président de la commission par écrit de ce remplacement, qui est acté au procès-verbal », et, par la même occasion, de supprimer le 3^e alinéa de l'article 55 relatif à la désignation des suppléants.

Cette proposition a donné lieu à un large échange de vues au cours duquel des questions ont été posées en premier lieu sur les divers motifs qui peuvent être invoqués pour justifier une absence à une réunion de commission. C'est ainsi que des membres se sont demandé s'il n'y a pas lieu d'admettre également comme raison valable le fait d'assister à une réunion d'une autre commission ou d'une section, à une réunion à Bruxelles d'une commission du Parlement européen, ou encore des obligations impérieuses dans l'arrondissement de l'intéressé.

Certains membres se sont également demandé de quelle manière et devant quelle instance les absences devront être justifiées.

i) De Commissie heeft ook aandacht besteed aan de moeilijkheden die in het verleden herhaaldelijk gerezen zijn toen de Senaat ingevolge een aanslepende politieke crisis tot een lange inactiviteit gedoemd was.

Tevens is recentelijk de behoefte aan informatie van de parlementsleden in het licht gesteld, toen een ontslagnemende regering die met de afhandeling van de lopende zaken belast was, zich door de omstandigheden genoopt zag verstrekkende beslissingen te nemen.

Derhalve werd nu aan de Commissie voorgesteld bepalen in te voegen ertoe strekkende dat het voorlopig bureau niet langer dan 14 dagen in functie zal blijven. Anderzijds werd voorgesteld in de mogelijkheid te voorzien om politiek niet-gebonden ontwerpen ook tijdens regeringskrisissen in behandeling te nemen.

j) Tenslotte werd de aandacht van de Commissie gevestigd op enkele « technische » aangelegenheden, die naar aanleiding van deze herziening van het Reglement kunnen worden geregeld, met name wat de procedure in verenigde commissies en de « tweede lezing » betreft.

III. BESPREKING VAN DE TE HERZIENE ARTIKELN

In het licht van de hierboven samengevatte besprekingen, werden voorstellen uitgewerkt strekkende tot herziening van een reeks artikelen van het Reglement.

1. Commissies

Gelet op de hierboven verantwoorde wens om de plaatsvervanging strict te beperken werd aanvankelijk voorgesteld het 7^e lid van artikel 57 te doen luiden als volgt :

« Het lid dat wegens ziekte of een officiële opdracht verhinderd is de vergadering van zijn commissie bij te wonen, moet zich tijdig door een plaatsvervanger uit zijn fractie laten vervangen. Hij geeft aan de voorzitter van de commissie schriftelijk kennis van deze vervanging, die in de notulen wordt aangetekend » en tevens het 3^e lid van artikel 55 betreffende de benoeming van plaatsvervangers te schrappen.

Dit voorstel gaf aanleiding tot een ruime gedachtenwisseling, waarbij in de eerste plaats vragen werden gesteld betreffende de diverse motieven die voor het wegblijven uit een commissievergadering kunnen worden ingeroepen. Zo werd gevraagd of de deelneming aan een gelijktijdig gehouden vergadering van een andere commissie of van een afdeling, of aan een te Brussel gehouden vergadering van een commissie van het Europese Parlement, of ook nog dwingende verplichtingen in het eigen arrondissement niet evenzeer als gegronde redenen van afwezigheid moeten worden aanvaard.

Sommige leden vragen zich ook af op welke wijze en tegenover welke instantie de afwezigheden zullen moeten worden verantwoord.

Des membres estiment que les groupes eux-mêmes sont le mieux placés pour contrôler les présences aux commissions.

D'une part, il a été suggéré de donner aux groupes la possibilité de pourvoir eux-mêmes au remplacement de certains membres qui sont trop souvent absents et, d'autre part, on défend la thèse que ce sont les sanctions politiques et financières qui sont les plus efficaces.

Enfin, la Commission décide de remplacer, dans le texte initialement proposé, les mots « pour cause de maladie ou en raison d'une mission officielle » par les mots « pour un motif valable », et après une dernière discussion, la Commission est d'accord pour considérer comme raison valable :

- a) Maladie du membre ou d'un proche parent;
- b) Autres devoirs qui sont soit imposés par le Sénat, soit la conséquence directe de l'exercice du mandat parlementaire.

Compte tenu des diverses objections formulées, la proposition tendant à la suppression de la suppléance n'est pas retenue.

De même, des considérations d'ordre pratique font que l'obligation d'informer le Président de la Commission *par écrit* du remplacement n'est pas maintenue.

A ce sujet, un membre propose que l'absence dûment justifiée et le remplacement auquel le membre empêché aura lui-même pourvu, soient communiqués à temps par le groupe même au président de la commission concernée.

Ainsi amendée, la proposition de modification du 7^e alinéa de l'article 57 est adoptée à l'unanimité.

Enfin, un membre a également déposé un amendement tendant à compléter le dernier alinéa de l'article 55. Le texte proposé prévoit que, en dehors des cas de décès ou de démission d'un commissaire, un mandat en commission peut, désormais, également devenir vacant par suite du retrait de ce mandat par le Sénat à la demande du groupe qui avait présenté le membre.

Cet amendement fait droit à la thèse exposée ci-dessus, selon laquelle les groupes ont un rôle utile à jouer dans la lutte contre l'absentéisme au sein des commissions.

Ledit dernier alinéa de l'article 55 serait dès lors rédigé comme suit :

« Lorsqu'un mandat devient disponible par décès ou démission ou par retrait de ce mandat à la demande du groupe qui avait présenté le membre, le Sénat désigne un nouveau membre sur présentation du même groupe. Lorsque l'Assemblée ne siège pas, le Bureau procède à ce remplacement. »

Lors de l'examen de ce texte, la Commission a estimé que l'on est en droit d'attendre que lorsqu'ils prendront

Enkele leden zijn van mening dat de fracties zelf het best geplaatsd zijn om controle uit te oefenen op de aanwezigheid in de commissies.

Enerzijds wordt de mogelijkheid in overweging gegeven dat de fracties zelf voorzien in de vervanging van leden die te vaak afwezig blijven en anderzijds wordt de stelling verdedigd dat sancties op het politieke en/of financiële vlak de meest doeltreffende zijn.

Tenslotte wordt besloten in de aanvankelijk voorgestelde tekst de woorden « wegens ziekte of een officiële opdracht » te vervangen door « om een verantwoorde reden » en na een laatste overleg wordt de Commissie het eens om als verantwoordde redenen te aanzien :

- a) Ziekte van het lid of van een naaste verwant;
- b) Andere plichten die hetzij door de Senaat zijn opgelegd, hetzij een rechtstreeks gevolg zijn van de uitoefening van het parlementair mandaat.

Gelet op de diverse bezwaren die naar voren worden gebracht, wordt het voorstel strekkende tot afschaffing van de plaatsvervangende niet aangehouden.

Op grond van praktische overwegingen wordt ook de verplichting om *schriftelijk* aan de Voorzitter van de Commissie kennis te geven van de plaatsvervangende niet gehandhaafd.

Een lid stelt hierbij voor dat de naar behoren verantwoorde afwezigheid en de vervanging waarin het verhinderde lid zelf zal hebben voorzien, tijdig door de fractie zelf aan de betrokken commissievoorzitter zouden worden medegedeeld.

Het geamendeerde voorstel tot wijziging van het 7^e lid van artikel 57 wordt eenparig aangenomen.

Tenslotte werd ook een amendement ingediend tot aanvulling van het laatste lid van artikel 55. Dit amendement strekt ertoe te bepalen dat naast het overlijden of het ontslag van een commissielid, een vacature in een commissie voortaan ook kan ontstaan door intrekking van het mandaat door de Senaat op verzoek van de fractie die het lid had voorgedragen.

Daarmede wordt ingegaan op de hierboven weergegeven stelling volgens welke de fracties een nuttige rol kunnen vervullen bij de bestrijding van het absentisme in de commissies.

Het bedoelde laatste lid van artikel 55 zou derhalve luiden als volgt :

« Wanneer een mandaat openvalt door overlijden, ontslag of intrekking van dat mandaat op verzoek van de fractie die het lid had voorgedragen, dan wijst de Senaat een nieuw lid aan op voordracht van diezelfde fractie. Wanneer de Senaat geen zitting houdt, voorziet het Bureau in die vervanging. »

De Commissie was bij de bespreking van deze tekst van oordeel dat van de fracties mag worden verwacht dat wan-

l'initiative de faire remplacer un commissaire, les groupes ne manqueront pas de tenir compte du droit de défense.

L'amendement est adopté par 13 voix contre 1.

2. Sections

La proposition de modification de l'article 54^{sexies} est adoptée à l'unanimité moins 2 abstentions.

Lors de l'examen de la proposition de modification de l'article 54^{octies}, l'attention est attirée sur le fait que le nouveau texte prévoit un délai de sept jours entre la discussion en section et le vote définitif (n° 2 de cet article).

Le but de la modification proposée est d'éviter que ne se renouvellent les critiques émises précédemment au sujet des travaux en section en ce qui concerne l'information de l'assemblée plénière.

Après discussion, la Commission conclut que ce délai est justifié; il est en effet jugé souhaitable qu'avant le vote final, une concertation puisse avoir lieu au sein des groupes quant aux délibérations de la section.

En cas d'urgence, il sera d'ailleurs possible de déroger à ce délai.

Le nouveau texte de cet article est adopté à l'unanimité.

3. Réunions des groupes politiques

La proposition tendant à remplacer la première phrase de l'article 16^{ter}, § 3, par le texte : « Les réunions des groupes politiques se tiennent en règle générale le jeudi matin » est adoptée à l'unanimité.

4. Temps de parole

La Commission a estimé à la quasi-unanimité que la revalorisation de la séance publique appelle une réglementation plus rigoureuse des temps de parole impartis, afin d'éviter dans la mesure du possible les digressions inutiles et les redites fastidieuses.

L'auteur de la proposition de modification du Règlement du Sénat afin de limiter la durée des discussions générales (Doc. Sén. 157 (S.E. 1979) n° 1) constate que sa proposition offre un certain parallélisme avec des propositions de modification déjà formulées au sein de la Commission. Aussi suggère-t-il de réserver sa proposition jusqu'au moment où on aura pu déterminer dans quelle mesure les dispositions actuellement proposées donnent des résultats efficaces.

La Commission marque son accord.

Schématiquement, les règles proposées se présentent comme suit (sauf dérogations autorisées) :

2 × 30 minutes par groupe politique : discussion générale de projets, de propositions et de budgets;

30 minutes : interpellations;

neer zij het initiatief nemen om een commissielid te doen vervangen, zij daarbij het recht van verdediging in acht nemen.

Het amendement wordt met 13 stemmen tegen 1 aangenomen.

2. Afdelingen

Het voorstel tot wijziging van artikel 54^{sexies} wordt eenparig aangenomen op 2 onthoudingen na.

Bij het voorstel tot wijziging van artikel 54^{octies} wordt de aandacht gevestigd op de invoering van een termijn van zeven dagen tussen de bespreking in de afdeling en de eindstemming (nr. 2 van dit artikel).

De bedoeling is de herhaling te voorkomen van de kritiek die destijds tegen het afdelingswerk werd ingebracht op het stuk van de informatie van de plenaire vergadering.

Na bespreking komt de Commissie tot het besluit dat die termijn gewettigd is, daar het wenselijk geacht wordt dat vóór de eindstemming in de fractie overleg kan plaatsvinden over de besprekingen in de afdeling.

Overigens kan wegens urgentie van die termijn worden afgeweken.

De nieuwe tekst voor dit artikel wordt eenparig aangenomen.

3. Fractievergaderingen

De vervanging van de eerste volzin van artikel 16^{ter}, § 3, door de tekst : « De fractievergaderingen vinden in de regel plaats op donderdagochtend » wordt eenparig aangenomen.

4. Spreektijd

De overgrote meerderheid van de Commissieleden was van oordeel dat de revalorisatie van de openbare vergadering het nodig maakt de toegestane spreektijden strenger te reglementeren zodat nodeloze uitweidingen en vervelende herhalingen in de mate van het mogelijke worden vermeden.

De auteur van het voorstel tot wijziging van het Reglement van de Senaat om de duur van de algemene besprekingen te beperken (nr. 157-1, B.Z. 1979) stelt vast dat dit voorstel in zekere mate gelijkloopt met reeds eerder in de schoot van de Commissie geformuleerde wijzigingsvoorstellen. Hij stelt derhalve voor dat zijn voorstel in beraad wordt gehouden totdat zal zijn uitgemaakt in hoever de thans voorgestelde bepalingen afdoende resultaten opleveren.

De Commissie is het hiermede eens.

Schematisch voorgesteld komen de voorgestelde regels hierop neer (behoudens toegestane afwijkingen) :

2 × 30 minuten per fractie : algemene bespreking van ontwerpen, voorstellen en begrotingen;

30 minuten : interpellanten;

10 minutes :

- orateurs non mandatés dans la discussion générale;
- autres orateurs lors des interpellations;

5 minutes :

- discussion des articles et discussion des amendements;
- réplique des interpellateurs;
- questions préjudicielles et motions relatives à la procédure;

3 minutes :

- observations relatives à l'ordre des travaux proposé par la Commission du travail parlementaire;

- réponses aux questions orales (voir art. 33bis);

2 minutes : justification de vote.

L'article 22bis ainsi modifié est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

A l'occasion de la discussion de cet article, la Commission a également émis l'avis que la justification de vote pouvait être donnée tant avant qu'après le vote concerné.

5. Questions et interpellations

a) Un membre fait observer que les sénateurs se plaignent de plus en plus du caractère évasif et incomplet des réponses à leurs questions écrites, voire de l'absence de toute réponse.

Il lui est répondu qu'en pareil cas, le moyen de défense idéal est de déposer une demande d'interpellation.

Lorsque l'affaire ne se prête pas à une interpellation, le membre peut inviter le Bureau du Sénat à adresser une protestation formelle au ministre défaillant.

La modification proposée de l'article 32 et qui tend à accorder au Président un droit d'appréciation plus large en ce qui concerne la recevabilité des questions écrites, est adoptée à l'unanimité moins 1 abstention.

b) L'article 33bis, qui a trait aux questions orales, a été révisé sur les points suivants :

— Explicitation des critères auxquels une question doit répondre pour pouvoir être posée oralement : intérêt général, urgence et objet important;

— Droit conféré à la Commission du travail parlementaire de transformer en questions écrites les questions ne satisfaisant pas simultanément à ces trois critères;

— Droit conféré à cette même Commission de proposer au Sénat de rayer une question de l'ordre du jour, lorsque

10 minuten :

- niet gemandateerde sprekers in de algemene bespreking;
- andere sprekers bij interpellaties;

5 minuten :

- artikelsgewijze bespreking en bespreking van amendementen;
- repliek van interpellanten;
- prejudiciële kwesties en moties betreffende de procedure;

3 minuten:

- opmerkingen betreffende de regeling van de werkzaamheden voorgesteld door de Commissie voor de parlementaire werkzaamheden;
- antwoorden op mondelinge vragen (zie art. 33bis);

2 minuten : verantwoording van stemming.

Het aldus gewijzigde artikel 22bis wordt eenparig aangenomen bij 1 onthouding.

Naar aanleiding van de bespreking van dit artikel was de Commissie ook van oordeel dat de verantwoording van stemming zowel vóór als na die stemming kan worden gegeven.

5. Vragen en interpellaties

a) Een lid wijst erop dat de Senatoren meer en meer te klagen hebben over ontwijkende, onvolledige of zelfs helemaal achterwege blijvende antwoorden op hun schriftelijke vragen.

Er wordt hem geantwoord dat het ideale verweer in dergelijk geval kan bestaan in de indiening van een interpellatieaanvraag.

Wanneer de aangelegenheid zich niet tot een interpellatie leent, kan het lid het Bureau van de Senaat verzoeken bij de in gebreke gebleven minister formeel te protesteren.

De voorgestelde wijziging van artikel 32, die ertoe strekt aan de Voorzitter een ruimer appreciatierecht te verlenen inzake ontvankelijkheid van schriftelijke vragen, wordt eenparig aangenomen bij 1 onthouding.

b) Artikel 33bis, dat betrekking heeft op de mondelinge vragen, werd op de volgende punten herzien :

— Nadere bepaling van de criteria waaraan een vraag moet voldoen om mondeling te worden gesteld : algemeen belang, urgentie en belangrijkheid;

— Recht verleend aan de Commissie voor de Parlementaire werkzaamheden om een vraag die aan die drie criteria samen niet voldoet om te zetten in een schriftelijke vraag;

— Recht verleend aan dezelfde Commissie om de Senaat voor te stellen een vraag van de agenda af te voeren, wan-

l'objet de celle-ci a été traité à la Chambre des Représentants moins d'un mois avant le dépôt de la demande ou lorsqu'elle peut porter préjudice à l'intérêt général;

— Limitation de la longueur de la question : initialement, il avait été proposé de limiter la longueur des questions à 10 lignes de texte, à l'instar de ce qui se fait à la Chambre des Représentants. Un membre défend toutefois le point de vue qu'il sera souvent malaisé de formuler une question en 10 lignes, si bien que cette procédure risque de ne plus pouvoir être appliquée adéquatement. Approuvant un amendement déposé par l'intervenant, la Commission est dès lors unanimement d'accord pour fixer la longueur maximum à 20 lignes de texte.

— Limitation du temps de réponse du Ministre interrogé à 3 minutes au plus, au lieu de 5.

— Suppression des mots « au plus » après les mots « une demi-heure », en vue de créer la possibilité de fixer avec la souplesse nécessaire le temps réservé aux questions;

— Droit du Président de renvoyer immédiatement en section ou en assemblée plénière les questions orales *urgentes* sans intervention de la Commission du travail parlementaire.

L'article 33*bis* ainsi révisé est adopté à l'unanimité.

c) En ce qui concerne les interpellations, la seule modification proposée est celle qui vise, à l'instar de ce qui est prévu pour les questions orales, à autoriser le Sénat à ne pas entendre les interpellations dont l'objet a déjà été traité à la Chambre depuis moins d'un mois au moment de la demande d'interpellation.

Cette modification de l'article 33 est adoptée à l'unanimité.

6. Autres dispositions

a) Des commissions réunies.

La modification proposée de l'article 57*bis* tend à éviter la répétition de difficultés de procédure qui se sont produites antérieurement à l'occasion de votes en commissions réunies, du fait que l'interdiction de prendre une décision commune, inscrite en 1974 dans le Règlement, avait donné lieu à des prises de position contradictoires qui compromettaient la poursuite de la discussion. Du fait que, désormais, les commissions réunies pourront à nouveau émettre un vote commun, les membres appartenant à plus d'une commission émettront un vote pour chacune des commissions dont ils font partie.

La disposition proposée est adoptée à l'unanimité.

b) Conséquences financières des projets et propositions.

La Commission entend rétablir le texte de l'ancien 2^e alinéa de l'article 56, alinéa qui avait été supprimé par erreur lors de la révision de 1974. La dernière phrase de

neer de l'aangelegenheid minder dan een maand voor de aanvraag in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is behandeld of wanneer de vraag het algemeen belang kan schaden;

— Beperking van de lengte van de vraag : aanvankelijk was voorgesteld om naar het voorbeeld van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de lengte van de vragen te beperken tot 10 regels tekst. Een lid verdedigt echter de stelling dat het vaak moeilijk zal zijn een vraag in 10 regels te verwoorden, zodat deze procedure niet meer naar behoren zou kunnen worden toegepast. Ingaand op een amendement van dit lid, gaat de Commissie er derhalve eenparig mee akkoord om het maximum op 20 regels tekst te bepalen.

— Beperking van de duur van het antwoord van de ondervraagde Minister tot hoogstens drie minuten, in de plaats van vijf.

— Weglating van de woorden « ten hoogste » vóór de woorden « dertig minuten », zodat het mogelijk wordt de duur van de question-time met de nodige soepelheid te bepalen;

— Recht van de Voorzitter om *dringende* mondelinge vragen onmiddellijk naar een afdeling of de plenaire vergadering te verwijzen zonder tussenkomst van de Commissie voor de parlementaire werkzaamheden.

Het aldus herziene artikel 33*bis* wordt eenparig aangenomen.

c) Wat de interpellaties betreft, is de enige voorgestelde wijziging die welke, zoals voor de mondelinge vragen, de Senaat beoogt te machtigen om interpellaties niet te horen die minder dan een maand vóór de aanvraag reeds in de Kamer aan de orde zijn gekomen.

Deze wijziging van artikel 33 wordt eenparig aangenomen.

6. Andere bepalingen

a) Verenigde commissies.

De voorgestelde wijziging van artikel 57*bis* strekt ertoe de herhaling te voorkomen van vroeger gerezen procedure-moeilijkheden ingevolge stemmingen in verenigde commissies, waarbij het verbod om gezamenlijk te beslissen, dat in 1974 in het Reglement was ingeschreven, aanleiding had gegeven tot tegenstrijdige stellingnamen welke de voortzetting van de bespreking in het gedrang brachten. Het feit dat verenigde commissies voortaan weer samen kunnen stemmen brengt mede dat leden die tot meer dan één van die commissies behoren, een stem zullen kunnen uitbrengen voor elke commissie waartoe zij behoren.

De voorgestelde bepaling wordt eenparig aangenomen.

b) Financiële gevolgen van ontwerpen en voorstellen.

Beoogd wordt de tekst te herstellen van het tweede lid van artikel 56 die tijdens de herziening in 1974 bij vergissing was weggelaten. Evenwel werd de laatste volzin van de vroe-

l'ancien texte a toutefois été remplacée par la disposition suivante : « Un projet n'est examiné par le Sénat qu'après la remise de la note. »

Après discussion du texte proposé, la Commission a cependant été d'accord pour estimer que l'absence de la note estimative que doit remettre le Ministre compétent n'empêche nullement le Sénat d'examiner une proposition de loi.

Un membre s'est demandé de quels moyens dispose le Sénat lorsqu'il y a doute quant aux données chiffrées fournies par le Ministre. Il lui a été répondu que, dans ce cas, le Sénat pourrait solliciter en plus l'avis de la Cour des comptes.

Le texte proposé est adopté à l'unanimité.

c) *Seconde lecture.*

Le texte présenté par la Commission doit permettre d'éliminer à l'avenir les difficultés d'interprétation qui ont surgi à maintes reprises dans le passé. Par la même occasion, il est proposé que le renvoi en commission soit facultatif et que la commission n'ait plus à se prononcer à la majorité qualifiée sur des améliorations de texte qui se seraient révélées nécessaires par suite des modifications adoptées en première lecture.

La proposition de compléter le texte par une disposition qui aurait permis de procéder à une seconde lecture dans le courant de la même séance n'est pas retenue en raison des objections formulées par plusieurs membres.

La Commission marque par ailleurs son accord pour considérer le renvoi en commission comme étant la règle générale.

Le texte proposé en remplacement de l'article 50 actuel est adopté à l'unanimité.

d) *Mesures visant à remédier à l'inactivité forcée du Sénat pendant les crises gouvernementales prolongées.*

Des membres ont fait observer que la présidence des assemblées avait, ces derniers temps, fait l'objet des négociations politiques menées en vue de la formation d'un gouvernement. Ils se demandent dès lors s'il est souhaitable que ces négociations soient gênées par des accords entre les groupes sur la nomination du Bureau.

Il est répondu qu'on peut obvier à cette difficulté en considérant ces périodes de crise gouvernementale comme des sessions parlementaires distinctes, qui pourraient être closes en temps opportun par le Roi. Lors de l'ouverture de la nouvelle session suivante, un nouveau Bureau pourrait être nommé.

Par ailleurs, un membre fait observer que la composition de la Commission du travail parlementaire, qui serait chargée de faire des propositions concernant les activités du

gere tekst vervangen door de volgende bepaling : « Wetsontwerpen worden door de Senaat pas behandeld nadat die nota is verstrekt. »

Na bespreking van de voorgestelde tekst was de Commissie het er wel over eens dat de ontstentenis van de door de bevoegde minister te verstrekken ramingsnota geenszins een beletsel vormt voor de Senaat om een *voorstel* van wet in behandeling te nemen.

Een lid stelde zich de vraag over welke middelen de Senaat beschikt wanneer twijfel zou rijzen omtrent de door de minister verstrekte cijfergegevens. Het antwoord luidde dat de Senaat in dat geval ook nog het advies van het Rekenhof zou kunnen inwinnen.

De voorgestelde tekst wordt eenparig aangenomen.

c) *Tweede lezing.*

De tekst die door de Commissie wordt voorgedragen strekt ertoe de interpretatiemoelijkheden die in het verleden herhaaldelijk waren gerezen voortaan uit te sluiten. Meteen wordt ook voorgesteld dat de terugzending naar de commissie facultatief zal zijn en dat de commissie zich niet langer met gekwalificeerde meerderheid zal hebben uit te spreken over tekstverbeteringen die ingevolge de in eerste lezing aangenomen wijzigingen noodzakelijk zouden blijken.

Een aanvulling van de tekst, waardoor het ook mogelijk zou worden om nog in de loop van dezelfde vergadering tot een tweede lezing over te gaan wordt ingevolge bezwaren van verschillende leden weggelaten.

De Commissie is het er verder over eens om de terugzending naar de commissie als de algemene regel te beschouwen.

De tekst voorgesteld ter vervanging van het huidige artikel 50 wordt eenparig aangenomen.

d) *Maatregelen om de gedwongen inactiviteit van de Senaat te verhelpen tijdens langdurige regeringscrisisen.*

In de Commissie werd opgemerkt dat het voorzitterschap van de assemblées de laatste tijd mede het voorwerp uitmaakt van de politieke onderhandelingen die met het oog op de regeringsvorming worden gevoerd. Men stelt zich dan ook de vraag of het wenselijk is dat die onderhandelingen worden gehinderd door afspraken onder de fracties over de benoeming van het Bureau.

Er wordt hierop geantwoord dat die moeilijkheid kan worden ondervangen door zulke periodes van regeringscrisis als afzonderlijke parlementaire zittingen te beschouwen, welke te gelegener tijd door de Koning zouden kunnen gesloten worden. Bij de heropening van de daaropvolgende nieuwe zitting zou dan een nieuw Bureau kunnen benoemd worden.

Anderzijds wordt opgemerkt dat de Commissie voor de parlementaire werkzaamheden, die ermede zou worden belast voorstellen te doen betreffende de activiteiten van de

Sénat pendant les crises gouvernementales, est telle qu'elle offre des garanties suffisantes pour empêcher que ne soient proposés des ordres du jour non justifiés.

La modification proposée aux articles 8 et 21*bis* est adoptée à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
W. MESOTTEN.

Le Président,
R. VANDEKERCKHOVE.

Senaat tijdens regeringskrisissen, derwijze is samengesteld dat genoegzame waarborgen aanwezig zijn om te voorkomen dat onverantwoorde werkagenda's worden voorgesteld.

De voorgestelde wijziging van de artikelen 8 en 21*bis* wordt eenparig aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
W. MESOTTEN.

De Voorzitter,
R. VANDEKERCKHOVE.

TEXTES PROPOSÉS PAR LA COMMISSION

1. Commissions

ART. 55

Le dernier alinéa de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsqu'un mandat devient disponible par décès ou démission ou par retrait de ce mandat à la demande du groupe qui avait présenté le membre, le Sénat désigne un nouveau membre sur présentation du même groupe. Lorsque l'Assemblée ne siège pas, le Bureau procède à ce remplacement. »

ART. 57

Le 7^e alinéa de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Le membre effectif empêché d'assister pour un motif valable à une réunion de commission doit se faire remplacer à temps par un suppléant de la même commission. Il informe le président de la commission de ce remplacement, qui est acté au procès-verbal. »

2. Sections

ART. 54sexies

1^o Le premier alinéa de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Sur proposition de la commission du travail parlementaire, les sections peuvent être chargées par le Sénat de la discussion générale et de la discussion par article des budgets transmis par la Chambre, ainsi que de projets et propositions de loi. De la même manière, elles peuvent être chargées d'entendre des interpellations et des questions orales. »

2^o Au deuxième alinéa, aux 4^e et 5^e lignes, les mots « le vote définitif des articles... et des projets de budgets » sont supprimés.

ART. 54octies

Cet article est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1. Les budgets, projets et propositions de loi qui ont fait l'objet d'une discussion générale et d'une discussion par article en section, ne sont inscrits à l'ordre du jour de l'assemblée du Sénat que pour le vote des articles et des amendements proposés, ainsi que pour le vote sur l'ensemble et sur les questions préjudicielles.

Seuls les amendements soumis à la section sont mis au vote.

TEKSTEN VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE

1. Commissies

ART. 55

Het laatste lid van dit artikel wordt vervangen als volgt :

« Wanneer een mandaat openvalt door overlijden, ontslag of intrekking van dat mandaat op verzoek van de fractie die het lid had voorgedragen, dan wijst de Senaat een nieuw lid aan op voordracht van diezelfde fractie. Wanneer de Senaat geen zitting houdt, voorziet het Bureau in die vervanging. »

ART. 57

Het 7^e lid van dit artikel wordt vervangen als volgt :

« Het vast lid dat om een verantwoorde reden verhinderd is de vergadering van een commissie bij te wonen, moet zich tijdig laten vervangen door een plaatsvervanger van dezelfde commissie. Hij geeft aan de voorzitter van de commissie kennis van deze vervanging, die in de notulen wordt aangekend. »

2. Afdelingen

ART. 54sexies

1^o Het eerste lid van dit artikel wordt vervangen als volgt :

« Op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden kunnen de afdelingen door de Senaat worden belast met de algemene bespreking en de artikelsgewijze bespreking van de door de Kamer overgezonden begrotingen, alsmede van ontwerpen en voorstellen van wet. Zij kunnen op dezelfde wijze belast worden met het horen van interpellaties en mondelinge vragen. »

2^o In het 2^e lid, 3^e, 4^e en 5^e regel, worden de woorden « de eindstemming over de artikelen... en de ontwerpen van begroting » weggelaten.

ART. 54octies

Dit artikel wordt vervangen als volgt :

« 1. De begrotingen, wetsontwerpen en -voorstellen waarover in een afdeling een algemene en een artikelsgewijze bespreking is gehouden, komen in de plenaire vergadering van de Senaat nog alleen aan de orde voor de stemming over de artikelen en over de voorgestelde amendementen, alsmede voor de stemming over het geheel en over de prejudiciële kwesties.

Enkel de amendementen die aan de afdeling zijn voorgelegd, worden in stemming gebracht.

2. Sauf décision contraire du Sénat, un délai de sept jours est respecté entre la discussion en section et le vote en assemblée.

3. Il n'y a plus de discussion, mais il est permis de prendre la parole pour 2 minutes au maximum pour justifier son vote. »

3. Réunions des groupes politiques

ART. 16ter

Le n° 3 de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Les réunions des groupes politiques se tiennent en règle générale le jeudi matin; sauf décision contraire du Sénat, aucune réunion de commission, ni séance de section ou de l'assemblée ne se tiennent à ce moment. »

4. Temps de parole

ART. 22bis

Cet article est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1. Sauf décision contraire du Sénat, prise sur proposition de la commission du travail parlementaire, le temps de parole est limité dans la discussion générale à 2 fois 30 minutes par groupe politique pour les orateurs mandatés, à 10 minutes pour les autres orateurs; dans la discussion des amendements et des articles à 5 minutes; dans les interpellations à 30 minutes pour l'interpellateur, à 10 minutes pour les autres orateurs et à 5 minutes pour la réplique; dans les questions préjudicielles et les motions d'ordre à 5 minutes; lors des observations relatives à l'ordre des travaux proposé par la commission du travail parlementaire à 3 minutes.

Tout membre peut justifier son vote en assemblée; le temps de parole ne peut dépasser 2 minutes.

2. Lorsque le temps de parole ainsi limité est dépassé par l'orateur, le président, après un avertissement, peut lui retirer la parole. »

5. Questions et interpellations

a) Questions écrites

ART. 32

Le troisième alinéa de cet article est remplacé par le texte suivant :

« Lorsque l'objet d'une question est d'un intérêt purement privé, que sa divulgation est de nature à porter préjudice à l'intérêt général, qu'elle n'est pas conforme aux prescriptions de l'alinéa premier, ou que le président juge qu'il existe d'autres motifs d'irrecevabilité, il peut décider, après avoir entendu le membre intéressé, qu'il n'y a pas lieu de l'insérer

2. Tenzij de Senaat anders beslist, wordt tussen de bespreking in de afdeling en de stemming in de plenaire vergadering een termijn van zeven dagen in acht genomen.

3. Er vindt geen nadere bespreking meer plaats. Het is echter geoorloofd gedurende ten hoogste 2 minuten het woord te voeren om zijn stemming te verantwoorden. »

3. Fractievergaderingen

ART. 16ter

Nr. 3 van dit artikel wordt vervangen als volgt :

« De fractievergaderingen vinden in de regel plaats op donderdagochtend; voor zover de Senaat niet anders beslist, heeft er dan geen commissie- afdelings- of Senaatsvergadering plaats. »

4. Spreektijd

ART. 22bis

Dit artikel wordt vervangen als volgt :

« 1. Voor zover de Senaat op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden niet anders beslist, is de spreektijd in de algemene bespreking beperkt tot 2 maal 30 minuten per fractie voor de gemandateerde sprekers, tot 10 minuten voor de andere sprekers; in de bespreking van amendementen en de artikelsgewijze bespreking tot 5 minuten; in de interpellaties tot 30 minuten voor de interpellant, tot 10 minuten voor de andere sprekers, tot 5 minuten voor de repliek; bij prejudiciële kwesties en moties betreffende de procedure tot 5 minuten; bij opmerkingen over de regeling van werkzaamheden voorgesteld door de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, tot 3 minuten.

Ieder lid kan zijn stem in de vergadering verantwoorden; de spreektijd is beperkt tot 2 minuten.

2. Wordt de aldus begrensde spreektijd door de spreker overschreden, dan kan de voorzitter hem, na een waarschuwing, het woord ontnemen. »

5. Vragen en interpellaties

a) Schriftelijke vragen

ART. 32

Het derde lid van dit artikel wordt vervangen als volgt :

« Is het onderwerp van een vraag van louter particulier belang, is zij van die aard dat het algemeen belang door haar ruchtbarmaking kan worden geschaad, is zij niet in overeenstemming met het bepaalde in het eerste lid of oordeelt de voorzitter dat er andere gronden van onontvankelijkheid aanwezig zijn, dan kan hij, na de vraagsteller te

au Bulletin des *Questions et Réponses*. L'auteur de la question est averti de cette décision par les soins du greffier. »

b) *Questions orales*

ART. 33bis

Cet article est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1. Le sénateur qui pose une question et qui désire que le gouvernement y réponde oralement en assemblée ou en section, en formule la demande au président, en communiquant le texte de la question. Ce texte ne peut dépasser 20 lignes.

Pour être traitée oralement, une question doit revêtir un intérêt général et avoir trait à un objet important et urgent.

Si le président estime qu'il peut être répondu oralement, la question est transmise au ministre compétent.

S'il existe des motifs d'irrecevabilité, le président consulte la commission du travail parlementaire, qui peut soit décider, selon le cas, qu'il sera répondu par écrit à la question, conformément à l'article 32, soit proposer au Sénat de classer la question, notamment lorsque l'objet de celle-ci a été traité à la Chambre des Représentants moins d'un mois avant le dépôt de la demande ou lorsqu'elle peut porter préjudice à l'intérêt général.

2. Sauf décision contraire, le début de la séance du jeudi sera consacré pendant une demi-heure aux réponses orales aux questions qui ont été renvoyées à l'assemblée.

Le président appelle les questions dans l'ordre chronologique de leur dépôt et donne la parole à l'auteur pour donner lecture du texte de sa question et au ministre pour faire sa réponse.

Le ministre dispose de trois minutes au maximum.

3. Les questions orales renvoyées en section sont inscrites à la première séance qui suit leur renvoi.

4. Lorsque, pour des raisons d'urgence, un membre désire poser oralement une question à un ministre, il doit la communiquer préalablement par écrit au président, qui juge de sa recevabilité.

Si la question est jugée recevable, le président pourra décider qu'elle sera posée après accord du ministre, soit en assemblée au moment qu'il fixe, soit au sein de la section compétente si celle-ci a été convoquée à une date plus rapprochée. »

hebben gehoord, beslissen dat er geen grond bestaat tot opnemering in het Bulletin van *Vragen en Antwoorden*. De vraagsteller wordt van deze beslissing op de hoogte gebracht door de griffier. »

b) *Mondelinge vragen*

ART. 33bis

Dit artikel wordt vervangen als volgt :

« 1. Een senator die een vraag stelt waarop hij een mondeling antwoord van de regering wenst te krijgen in de plenaire vergadering of in de afdeling, richt een daartoe strekkend verzoek aan de voorzitter, onder mededeling van de tekst van zijn vraag. Die tekst mag niet meer dan 20 regels beslaan.

Om mondeling te worden behandeld moet een vraag van algemeen belang zijn en betrekking hebben op een belangrijk en dringend onderwerp.

Oordeelt de voorzitter dat mondeling kan worden geantwoord, dan wordt de vraag aan de bevoegde minister doorgezonden.

Zijn er gronden van onontvankelijkheid aanwezig, dan raadpleegt de voorzitter de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, die naargelang van de omstandigheden kan besluiten dat er schriftelijk op de vraag zal worden geantwoord overeenkomstig het bepaalde in artikel 32, of aan de Senaat kan voorstellen de vraag te seponeren, met name wanneer de aangelegenheid minder dan een maand vóór de indiening van de vraag in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is behandeld of wanneer de vraag het algemeen belang kan schaden.

2. Voor zover niet anders wordt beslist, wordt aan het begin van de vergadering van donderdags een half uur besteed aan het mondeling beantwoorden van de vragen die naar de plenaire vergadering zijn verwezen.

De voorzitter stelt de vragen aan de orde naar het tijdstip van indiening en verleent het woord aan de indiener om de tekst van zijn vraag voor te lezen en aan de minister om antwoord te geven.

De minister beschikt over ten hoogste drie minuten.

3. Mondelinge vragen die naar een afdeling zijn verwezen, worden op de agenda van de eerste vergadering na hun verzending gebracht.

4. Wanneer een lid om dringende redenen zonder verwijl een mondelinge vraag wenst te stellen aan een minister, moet hij die vooraf schriftelijk mededelen aan de voorzitter, die oordeelt over de ontvankelijkheid.

Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan kan de voorzitter beslissen dat ze, na instemming van de minister, zal worden gesteld, hetzij in de plenaire vergadering op het tijdstip dat hij bepaalt, hetzij in de bevoegde afdeling indien deze op een eerder tijdstip is bijeengeroepen. »

c) *Interpellations*

ART. 33

Le quatrième alinéa de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, le Sénat peut décider de ne pas l'entendre lorsque son objet a déjà été traité à la Chambre des Représentants depuis moins d'un mois au moment de la demande d'interpellation ou est d'un intérêt purement privé ou local ou de nature à porter préjudice à l'intérêt général. »

6. *Autres dispositions*

a) ART. 57bis

Cet article est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le Sénat peut charger deux ou plusieurs commissions d'examiner en commun des questions entrant dans leur compétence.

Les commissions réunies sont présidées par le président le plus âgé.

Les commissions réunies décident en commun. Les membres appartenant à plusieurs de ces commissions émettent un vote pour chacune d'elles. »

b) ART. 56

Dans cet article, il est inséré, après le premier alinéa, un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Si un projet ou une proposition de loi entraîne des conséquences financières, le ministre compétent est invité à remettre à la commission, avant la mise aux voix, une note contenant une estimation des dépenses nouvelles ou de la diminution des recettes et indiquant les moyens de les couvrir ou de les compenser. Un projet n'est examiné par le Sénat qu'après la remise de la note. »

c) ART. 50

Cet article est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1. Lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles rejetés, le vote sur l'ensemble a lieu dans une autre séance que celle où il a été voté sur les derniers articles proposés.

Avant le vote sur l'ensemble, les amendements adoptés, les articles du projet primitif rejetés, ainsi que les nouveaux amendements proposés éventuellement par la commission conformément au n° 2, sont soumis à une nouvelle discussion et à un vote définitif. Si, au second vote, de nouveaux amendements, motivés sur cette adoption ou ce rejet, sont adoptés, le Sénat peut décider que le vote définitif sera ajourné à une séance ultérieure.

Tous autres amendements sont interdits dans cette dernière séance

c) *Interpellaties*

ART. 33

Het vierde lid van dit artikel wordt vervangen als volgt :

« De Senaat kan evenwel besluiten ze niet te horen wanneer de aangelegenheid minder dan een maand vóór het interpellatieverzoek is behandeld door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wanneer zij van zuiver particulier of plaatselijk belang is dan wel het algemeen belang kan schaden. »

6. *Andere bepalingen*

a) ART. 57bis

Dit artikel wordt vervangen als volgt :

« De Senaat kan twee of meer commissies belasten met een gezamenlijk onderzoek van aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.

De verenigde commissies worden voorgezeten door de voorzitter die het oudst in jaren is.

De verenigde commissies beslissen gezamenlijk. Leden die deel uitmaken van meer dan één van die commissies brengen een stem uit voor elke commissie waartoe zij behoren. »

b) ART. 56

In dit artikel wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Indien een ontwerp of een voorstel van wet financiële gevolgen heeft, wordt de bevoegde minister verzocht om vóór de stemming aan de commissie een nota te verstrekken met een raming van de nieuwe uitgaven of van de minder-ontvangsten en met een opgave van de middelen om daarin te voorzien. Wetsontwerpen worden door de Senaat pas behandeld nadat die nota is verstrekt. »

c) ART. 50

Dit artikel wordt vervangen als volgt :

« 1. Zijn er amendementen aangenomen of artikelen verworpen, dan geschiedt de stemming over het geheel in een andere vergadering dan die waarin over de laatst voorgestelde artikelen is gestemd.

Vóór de stemming over het geheel worden de aangenomen amendementen, de verworpen artikelen van het oorspronkelijk ontwerp alsmede eventuele nieuwe amendementen door de commissie voorgesteld overeenkomstig nr. 2, opnieuw besproken en aan een eindstemming onderworpen. Worden, bij de tweede stemming, nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen aangenomen, dan mag de Senaat de eindstemming tot een andere vergadering uitstellen.

Op die laatste vergadering is elk verder amendement verboden.

Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet, formulé dans les deux langues.

2. Si le Sénat le juge nécessaire, le texte adopté en première lecture est à nouveau soumis à la commission devant laquelle le projet discuté a été pendant. Cette commission examine exclusivement les modifications visées au n° 1.

Elle peut également proposer d'amender des articles qui n'ont pas été modifiés au premier vote, mais seulement pour améliorer leur rédaction ou les mettre en concordance avec le contexte et sans proposer de nouvelles modifications substantielles. Elle présente, si nécessaire, un rapport complémentaire. »

d) ART. 8

Le début de cet article est modifié comme suit :

« Le Sénat, immédiatement après la vérification des pouvoirs des membres élus par le corps électoral et par les conseils provinciaux et des sénateurs cooptés, ou, s'il y a lieu, ultérieurement dans un délai maximum de quatorze jours, procède, par des élections distinctes, à la nomination : ... »

e) ART. 21bis

A cet article, il est inséré un n° 3bis, rédigé comme suit :

« 3bis. — La commission fait au Sénat des propositions quant aux travaux que les commissions, les sections et l'assemblée accompliront durant le temps où un gouvernement démissionnaire est chargé de l'expédition des affaires courantes. »

In ieder geval heeft er een enkele stemming plaats over een volledige tweetalige tekst.

2. Indien de Senaat het nodig acht, wordt de tekst, in eerste lezing aangenomen, opnieuw voorgelegd aan de commissie waarbij het besproken ontwerp aanhangig is geweest. Die commissie onderzoekt uitsluitend de in nr. 1 bedoelde wijzigingen.

Zij kan ook voorstellen artikelen te amenderen die in eerste lezing niet zijn gewijzigd, maar alleen om de redactie te verbeteren of de tekst in overeenstemming te brengen met het geheel, en zonder nieuwe zakelijke wijzigingen aan te brengen. Zij brengt zo nodig een aanvullend verslag uit. »

d) ART. 8

De aanhef van dit artikel wordt gewijzigd als volgt :

« Onmiddellijk na het onderzoek van de geloofsbrieven van de leden verkozen door het kiezerskorps en door de provincieraden en van de gecoöpteerde senatoren of, zo er redenen toe zijn, op een later tijdstip, binnen een termijn van ten hoogste veertien dagen, benoemt de Senaat, bij afzonderlijke verkiezingen : ... »

e) ART. 21bis

In dit artikel wordt een nr. 3bis ingevoegd, luidende :

« 3bis. — De commissie doet aan de Senaat voorstellen over de werkzaamheden die de commissies, de afdelingen en de plenaire vergadering zullen verrichten gedurende de tijd waarin een ontslagnemende regering met de afhandeling van de lopende zaken is belast. »

ANNEXE 1

Plan mensuel des travaux

	Mardi		Mercredi (3)		Jeudi	
	Matin	Après-midi	Matin	Après-midi	Matin	Après-midi (4)
1 ^{re} semaine et 3 ^e semaine	<i>Conseils culturels</i> Commissions : 1 ^o Justice 2 ^o Emploi, Travail et Prévoyance so- ciale (1)	<i>Conseils culturels</i> Commissions : Justice (2)	Commissions : 1 ^o Constitution 2 ^o Finances 3 ^o Classes moyennes 4 ^o Santé publique et Famille	Commissions : 1 ^o Constitution 2 ^o Finances 3 ^o Défense nat. 4 ^o Environnement 5 ^o Classes moyennes 6 ^o Communications et PTT	Groupes	Assemblée (6)
2 ^e semaine 4 ^e semaine et éven. 5 ^e semaine	Commissions : 1 ^o Intérieur et Fon- ction publ. 2 ^o Commerce ext.(5) 3 ^o Affaires étr. (5) 4 ^o Affaires cult. et Pol. scient. 5 ^o Affaires écon. 6 ^o Justice 7 ^o Agriculture 8 ^o Coopération au Dévelop. (5) 9 ^o Emploi, Travail et Prévoyance so- ciale	Assemblée ou Sections et/ou Commissions : 1 ^o Intérieur et Fon- ction publ. 2 ^o Affaires écon. 3 ^o Justice 4 ^o Travaux publics, Aménagement du ter. et Logement	Commissions : 1 ^o Constitution 2 ^o Finances 3 ^o Santé publique et Famille	Assemblée ou Sections et/ou Commissions : 1 ^o Constitution 2 ^o Finances 3 ^o Education nat. 4 ^o Communications et PTT	Groupes	Assemblée (6)

(1) Seulement en cas de nécessité urgente et après accord des Conseils culturels.

(2) Seulement lorsqu'il n'y a pas séance des Conseils culturels.

(3) La Commission du travail parlementaire se réunira dorénavant le mercredi à 12 heures.

(4) Dorénavant la séance de l'après-midi débutera à 14 heures.

(5) A tour de rôle, à convenir entre les 3 Commissions.

(6) Au lieu de séances plénières, il y aura éventuellement des séances de sections. Dans ce cas, les commissions dont les attributions ne correspondent pas à celles de la section pourront également réunir, la Commission de la Justice aura toutefois la priorité.

BIJLAGE 1

Maandschema werktijdverdeling

	Dinsdag		Woensdag (3)		Donderdag	
	Voormiddag	Namiddag	Voormiddag	Namiddag	Voormiddag	Namiddag (4)
eerste week en derde week	<i>Cultuurraden</i> Commissies : 1 ^o Justitie 2 ^o Tewerkstelling, Arbeid en Soc. Voorzorg (1)	<i>Cultuurraden</i> Commissies : Justitie (2)	Commissies : 1 ^o Grondwet 2 ^o Financiën 3 ^o Middenstand 4 ^o Volksgezondheid en Gezinszorg	Commissies : 1 ^o Grondwet 2 ^o Financiën 3 ^o Landsverdediging 4 ^o Leefmilieu 5 ^o Middenstand 6 ^o Verkeerswezen en PTT	Fracties	Plenum (6)
Tweede week vierde week en event. vijfde week	Commissies : 1 ^o Binnenl. Zaken en Openb. Ambt 2 ^o Buitenl. Handel (5) 3 ^o Buitenl. Zaken (5) 4 ^o Cult. Zaken en Wetenschapsb. 5 ^o Econ. Zaken 6 ^o Justitie 7 ^o Landbouw 8 ^o Ontwikkelings- samenwerking (5) 9 ^o Tewerkstelling, Arbeid en Soc. Voorzorg	Plenum of Afdelingen en/of Commissies : 1 ^o Binnenl. Zaken en Openb. Ambt 2 ^o Econ. Zaken 3 ^o Justitie 4 ^o Openbare Wer- ken, Ruimt. Or- dening en Huis- vesting	Commissies : 1 ^o Grondwet 2 ^o Financiën 3 ^o Volksgezondheid en Gezinszorg	Plenum of Afdelingen en/of Commissies : 1 ^o Grondwet 2 ^o Financiën 3 ^o Nat. Opvoeding 4 ^o Verkeerswezen en PTT	Fracties	Plenum (6)

1) Alleen bij dringende noodzaak en na overleg met Cultuurraden.

2) Alleen wanneer geen vergadering van Cultuurraden.

3) De Commissie voor de parlementaire werkzaamheden vergadert voortaan 's woensdags te 12 uur.

4) Voortaan begint namiddagvergadering te 14 uur.

5) Bij beurtregeling, na onderlinge afspraak.

6) In plaats van het plenum zullen eventueel vergaderingen van de afdelingen worden gehouden. In zulk geval kunnen de niet bij de openbare beraadslagingen betrokken commissies ook bijeenkomen; de Commissie voor de Justitie heeft echter voorrang.

ANNEXE 2

COMPARAISON DES TEXTES

TEXTES ACTUELS

ART. 8, alinéa 1^{er}

Le Sénat, après la vérification des pouvoirs des membres élus par le corps électoral et par les conseils provinciaux et des sénateurs cooptés, procède, par des élections distinctes, à la nomination : 1° d'un président; 2° d'un premier vice-président; 3° d'un deuxième vice-président; 4° d'un troisième vice-président; 5° de six secrétaires; 6° de cinq questeurs.

ART. 16^{ter}, n° 3

3. Les réunions des groupes politiques se tiennent en règle générale le jeudi, entre 13 h 15 et 15 heures; sauf décision contraire du Sénat, aucune séance de commission, de section ou de l'assemblée ne se tiennent à ce moment.

ART. 21^{bis}ART. 22^{bis}

Sauf décision contraire du Sénat, le temps de parole est limité dans la discussion générale des projets et propositions de loi et des projets de budgets à 30 minutes pour les orateurs mandatés par les groupes politiques et à 10 minutes pour les autres orateurs; dans la discussion des articles, à 5 minutes; dans les interpellations, à 30 minutes pour l'interpellateur et à 10 minutes pour les autres orateurs; dans les questions préjudicielles, à 5 minutes.

ART. 32, 3° alinéa

Lorsque l'objet d'une question est d'un intérêt purement privé, que sa divulgation est de nature à porter préjudice à l'intérêt général, ou qu'elle n'est pas conforme aux prescriptions de l'alinéa premier, le président peut décider, après avoir entendu le membre intéressé, qu'il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*. L'auteur de la question est averti de cette décision par les soins du greffier.

TEXTES PROPOSES

ART. 8, alinéa 1^{er}

Le Sénat, immédiatement après la vérification des pouvoirs des membres élus par le corps électoral et par les conseils provinciaux et des sénateurs cooptés, ou, s'il y a lieu, ultérieurement dans un délai maximum de quatorze jours, procède par des élections distinctes, à la nomination : 1° d'un président; 2° d'un premier vice-président; 3° d'un deuxième vice-président; 4° d'un troisième vice-président; 5° de six secrétaires; 6° de cinq questeurs.

ART. 16^{ter}, n° 3

3. Les réunions des groupes politiques se tiennent en règle générale le jeudi matin. Sauf décision contraire du Sénat, aucune réunion de commission, ni séance de section ou de l'assemblée ne se tiennent à ce moment.

ART. 21^{bis}, n° 3^{bis} (nouveau)

3^{bis}. — La commission fait au Sénat des propositions quant aux travaux que les commissions, les sections et l'assemblée accompliront durant le temps où un gouvernement démissionnaire est chargé de l'expédition des affaires courantes.

ART. 22^{bis}

1. Sauf décision contraire du Sénat, prise sur proposition de la commission du travail parlementaire, le temps de parole est limité dans la discussion générale à 2 fois 30 minutes par groupe politique pour les orateurs mandatés, à 10 minutes pour les autres orateurs; dans la discussion des amendements et des articles à 5 minutes; dans les interpellations à 30 minutes pour l'interpellateur, à 10 minutes pour les autres orateurs et à 5 minutes pour la réplique; dans les questions préjudicielles et les motions d'ordre à 5 minutes; lors des observations relatives à l'ordre des travaux proposé par la commission du travail parlementaire à 3 minutes.

Tout membre peut justifier son vote en assemblée; le temps de parole ne peut dépasser 2 minutes.

2. Lorsque le temps de parole ainsi limité est dépassé par l'orateur, le président, après un avertissement, peut lui retirer la parole.

ART. 32, 3° alinéa

Lorsque l'objet d'une question est d'un intérêt purement privé, que sa divulgation est de nature à porter préjudice à l'intérêt général, qu'elle n'est pas conforme aux prescriptions de l'alinéa premier, ou que le président juge qu'il existe d'autres motifs d'irrecevabilité, il peut décider, après avoir entendu le membre intéressé, qu'il n'y a pas lieu de l'insérer au *Bulletin des Questions et Réponses*. L'auteur de la question est averti de cette décision par les soins du greffier.

BIJLAGE 2

VERGELIJKING VAN DE TEKSTEN

BESTAANDE TEKSTEN

ART. 8, 1° lid

Na onderzoek van de geloofsbrieven der leden verkozen door het kiezerskorps en door de provinciale raden en der gecoöpteerde senatoren, benoemt de Senaat, bij afzonderlijke verkiezingen : 1° een voorzitter; 2° een eerste-ondervoorzitter; 3° een tweede-ondervoorzitter; 4° een derde-ondervoorzitter; 5° zes secretarissen; 6° vijf quaestoren.

ART. 16ter, nr. 3

3. De fractievergaderingen hebben in de regel donderdags tussen 13 u 15 en 15 uur plaats; voor zover de Senaat niet anders beslist, heeft op dat tijdstip geen commissie-, afdelings- of Senaatsvergadering plaats.

ART. 21bis

ART. 22bis

Voor zover de Senaat niet anders beslist, is de spreektijd in de algemene bespreking van de ontwerpen en voorstellen van wet en begrotingsontwerpen beperkt tot 30 minuten voor de gemandateerde sprekers van de fracties en tot 10 minuten voor de overige sprekers; in de artikelsgewijze bespreking tot 5 minuten; in de interpellaties tot 30 minuten voor de interpellant en tot 10 minuten voor de overige sprekers; bij prejudiciële kwesties tot 5 minuten.

ART. 32, 3° lid

Is het onderwerp van een vraag van louter privaat belang, is zij van die aard dat het algemeen belang door de ruchtbaarmaking kan worden geschaad of is zij niet in overeenstemming met het bepaalde in het eerste lid, dan kan de voorzitter, na de vraagsteller te hebben gehoord, beslissen dat er geen grond bestaat tot plaatsen in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden*. De vraagsteller wordt van deze beslissing op de hoogte gebracht door de griffier.

VOORGESTELDE TEKSTEN

ART. 8, 1° lid

Onmiddellijk na het onderzoek van de geloofsbrieven van de leden verkozen door het kiezerskorps en door de provincieraden en van de gecoöpteerde senatoren of, zo er redenen toe zijn, op een later tijdstip, binnen een termijn van ten hoogste veertien dagen, benoemt de Senaat, bij afzonderlijke verkiezingen : 1° een voorzitter; 2° een eerste-ondervoorzitter; 3° een tweede-ondervoorzitter; 4° een derde-ondervoorzitter; 5° zes secretarissen; 6° vijf quaestoren.

ART. 16ter, nr. 3

3. De fractievergaderingen vinden in de regel plaats op donderdagochtend. Voor zover de Senaat niet anders beslist, heeft er dan geen commissie-, afdeling- of Senaatsvergadering plaats.

ART. 21bis, nr. 3bis (nieuw)

3bis. — De commissie doet aan de Senaat voorstellen over de werkzaamheden die de commissies, de afdelingen en de plenaire vergadering zullen verrichten gedurende de tijd waarin een ontslagnemende regering met de afhandeling van de lopende zaken is belast.

ART. 22bis

1. Voor zover de Senaat op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden niet anders beslist, is de spreektijd in de algemene bespreking beperkt tot 2 maal 30 minuten per fractie voor de gemandateerde sprekers, tot 10 minuten voor de andere sprekers; in de bespreking van amendementen en de artikelsgewijze bespreking tot 5 minuten; in de interpellaties tot 30 minuten voor de interpellant, tot 10 minuten voor de andere sprekers, tot 5 minuten voor de repliek; bij prejudiciële kwesties en moties betreffende de procedure tot 5 minuten; bij opmerkingen over de regeling van werkzaamheden voorgesteld door de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, tot 3 minuten.

Ieder lid kan zijn stem in de vergadering verantwoorden; de spreektijd is beperkt tot 2 minuten.

2. Wordt de aldus begrensde spreektijd door de spreker overschreden, dan kan de voorzitter hem, na een waarschuwing, het woord ontnemen.

ART. 32, 3° lid

Is het onderwerp van een vraag van louter particulier belang, is zij van die aard dat het algemeen belang door haar ruchtbaarmaking kan worden geschaad, is zij niet in overeenstemming met het bepaalde in het eerste lid of oordeelt de voorzitter dat er andere gronden van onontvankelijkheid aanwezig zijn, dan kan hij, na de vraagsteller te hebben gehoord, beslissen dat er geen grond bestaat tot opneming in het *Bulletin van Vragen en Antwoorden*. De vraagsteller wordt van deze beslissing op de hoogte gebracht door de griffier.

TEXTES ACTUELS

ART. 33, 4^e alinéa

Toutefois, le Sénat peut décider de ne pas l'entendre lorsque son objet est d'un intérêt purement privé ou local ou de nature à porter préjudice à l'intérêt général.

ART. 33bis

Tout sénateur qui pose une question et qui désire qu'il y soit répondu oralement en assemblée ou en section, en formule la demande au président, en communiquant le texte de la question.

Sauf décision contraire, le début de la séance du jeudi sera consacré pendant une demi-heure au plus aux réponses orales aux questions qui ont été renvoyées à l'assemblée.

Le président appelle les questions dans l'ordre chronologique de leur dépôt, donne la parole à l'auteur pour lire sa question et au ministre pour lire sa réponse.

L'auteur de la question et le ministre disposent chacun de cinq minutes au maximum.

Lorsque, pour des raisons d'urgence, un membre désire poser oralement une question à un ministre, il doit la communiquer préalablement par écrit au président qui juge de sa recevabilité.

Si la question est jugée recevable, elle pourra, après accord du ministre, être posée au moment fixé par le président. Son développement ne pourra dépasser cinq minutes.

Les questions orales renvoyées en section sont inscrites à la première séance qui suit leur renvoi.

ART. 50

Lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles d'une proposition rejetés, le vote sur l'ensemble a lieu dans une autre séance que celle où il a été voté sur les derniers articles proposés.

Avant cette séance, le texte voté en première lecture est soumis à l'examen de la commission qui a été saisie du projet en discussion. Elle présente éventuellement un rapport complémentaire.

A la majorité des deux tiers des voix, la commission peut proposer d'amender des articles qui n'ont pas été modifiés au premier vote, mais, seulement, pour améliorer leur rédaction ou les mettre en concordance avec le contexte et sans proposer de nouvelles modifications substantielles.

TEXTES PROPOSES

ART. 33, 4^e alinéa

Toutefois, le Sénat peut décider de ne pas l'entendre lorsque son objet a déjà été traité à la Chambre des Représentants depuis moins d'un mois au moment de la demande d'interpellation ou est d'un intérêt purement privé ou local ou de nature à porter préjudice à l'intérêt général.

ART. 33bis

1. Le sénateur qui pose une question et qui désire que le gouvernement y réponde oralement en assemblée ou en section, en formule la demande au président, en communiquant le texte de la question. Ce texte ne peut dépasser 20 lignes.

Pour être traitée oralement, une question doit revêtir un intérêt général et avoir trait à un objet important et urgent.

Si le président estime qu'il peut être répondu oralement, la question est transmise au ministre compétent.

S'il existe des motifs d'irrecevabilité, le président consulte la commission du travail parlementaire, qui peut soit décider, selon le cas, qu'il sera répondu par écrit à la question, conformément à l'article 32, soit proposer au Sénat de classer la question, notamment lorsque l'objet de celle-ci a été traité à la Chambre des Représentants moins d'un mois avant le dépôt de la demande ou lorsqu'elle peut porter préjudice à l'intérêt général.

2. Sauf décision contraire, le début de la séance du jeudi sera consacré pendant une demi-heure aux réponses orales aux questions qui ont été renvoyées à l'assemblée.

Le président appelle les questions dans l'ordre chronologique de leur dépôt et donne la parole à l'auteur pour donner lecture du texte de sa question et au ministre pour faire sa réponse.

Le ministre dispose de trois minutes au maximum.

3. Les questions orales renvoyées en section sont inscrites à la première séance qui suit leur renvoi.

4. Lorsque, pour des raisons d'urgence, un membre désire poser oralement une question à un ministre, il doit la communiquer préalablement par écrit au président, qui juge de sa recevabilité.

Si la question est jugée recevable, le président pourra décider qu'elle sera posée après accord du ministre, soit en assemblée au moment qu'il fixe, soit au sein de la section compétente si celle-ci a été convoquée à une date plus rapprochée.

ART. 50

1. Lorsque des amendements ont été adoptés ou des articles rejetés, le vote sur l'ensemble a lieu dans une autre séance que celle où il a été voté sur les derniers articles proposés.

Avant le vote sur l'ensemble, les amendements adoptés, les articles du projet primitif rejetés, ainsi que les nouveaux amendements proposés éventuellement par la commission conformément au n° 2, sont soumis à une nouvelle discussion et à un vote définitif. Si, au second vote, de nouveaux amendements, motivés sur cette adoption ou ce rejet, sont adoptés, le Sénat peut décider que le vote définitif sera ajourné à une séance ultérieure.

Tous autres amendements sont interdits dans cette dernière séance.

BESTAANDE TEKSTEN

ART. 33, 4° lid

De Senaat kan evenwel besluiten ze niet te horen wanneer het onderwerp van louter particulier of plaatselijk belang is of van die aard dat zij het algemeen belang kan schaden.

ART. 33bis

Iedere senator die een vraag stelt waarop hij een mondeling antwoord verlangt in de voltallige vergadering of in de afdeling, richt een daartoe strekkend verzoek aan de voorzitter bij het mededelen van de tekst van zijn vraag.

Voor zover niet anders wordt beslist, wordt aan het begin van de vergadering van donderdag ten hoogste een half uur besteed aan het mondeling beantwoorden van de vragen die naar de voltallige vergadering zijn verwezen.

De voorzitter stelt de vragen aan de orde naar het tijdstip van indiening en verleent hierop het woord aan de indiener om zijn vraag voor te lezen en aan de minister om zijn antwoord voor te lezen.

De vraagsteller en de minister beschikken ieder over ten hoogste vijf minuten.

Wanneer een lid om dringende redenen een mondelinge vraag wenst te stellen aan een minister, moet hij daarvan vooraf schriftelijk mededeling doen aan de voorzitter, die oordeelt over de ontvankelijkheid.

Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan kan ze, na instemming van de minister, worden gesteld op het tijdstip dat de voorzitter zal bepalen. De uiteenzetting mag niet langer dan vijf minuten duren.

Mondelinge vragen die naar een afdeling zijn verwezen, worden op de agenda van de eerste vergadering na hun verzending gebracht.

ART. 50

Zijn amendementen aangenomen, of artikelen van een voorstel verworpen, dan geschiedt de stemming over het geheel op een andere vergadering dan die waar over de laatst voorgestelde artikelen werd gestemd.

Vóór deze vergadering, wordt de tekst, bij eerste lezing aangenomen, aan het onderzoek voorgelegd van de commissie die desgevallend een aanvullend verslag uitbrengt.

Met een meerderheid van twee derde der stemmen, mag de commissie voorstellen artikelen te wijzigen, die niet bij eerste lezing werden gewijzigd, maar enkel om hun tekst te verbeteren of hem in verband te brengen met het geheel, en zonder nieuwe zakelijke wijzigingen aan te brengen.

VOORGESTELDE TEKSTEN

ART. 33, 4° lid

De Senaat kan evenwel besluiten ze niet te horen wanneer de aangelegenheid minder dan een maand voor het interpellatieverzoek is behandeld door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, wanneer zij van zuiver particulier of plaatselijk belang is dan wel het algemeen belang kan schaden.

ART. 33bis

1. Een senator die een vraag stelt waarop hij een mondeling antwoord van de Regering wenst te krijgen in de plenaire vergadering of in de afdeling, richt een daartoe strekkend verzoek aan de voorzitter, onder mededeling van de tekst van zijn vraag. Die tekst mag niet meer dan 20 regels beslaan.

Om mondeling te worden behandeld moet een vraag van algemeen belang zijn en betrekking hebben op een belangrijk en dringend onderwerp.

Oordeelt de voorzitter dat mondeling kan worden geantwoord, dan wordt de vraag aan de bevoegde minister doorgezonden.

Zijn er gronden van onontvankelijkheid aanwezig, dan raadpleegt de voorzitter de commissie voor de parlementaire werkzaamheden, die naar gelang van de omstandigheden kan besluiten dat er schriftelijk op de vraag zal worden geantwoord overeenkomstig het bepaalde in artikel 32, of aan de Senaat kan voorstellen de vraag te seponeren, met name wanneer de aangelegenheid minder dan een maand voor de indiening van de vraag in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is behandeld of wanneer de vraag het algemeen belang kan schaden.

2. Voor zover niet anders wordt beslist, wordt aan het begin van de vergadering van donderdags een half uur besteed aan het mondeling beantwoorden van de vragen die naar de plenaire vergadering zijn verwezen.

De voorzitter stelt de vragen aan de orde naar het tijdstip van indiening en verleent het woord aan de indiener om de tekst van zijn vraag voor te lezen en aan de minister om antwoord te geven.

De minister beschikt over ten hoogste drie minuten.

3. Mondelinge vragen die naar een afdeling zijn verwezen, worden op de agenda van de eerste vergadering na hun verzending gebracht.

4. Wanneer een lid om dringende redenen zonder verwijl een mondelinge vraag wenst te stellen aan een minister, moet hij die vooraf schriftelijk mededelen aan de voorzitter, die oordeelt over de ontvankelijkheid.

Wordt de vraag ontvankelijk geacht, dan kan de voorzitter beslissen dat ze, na instemming van de minister, zal worden gesteld, hetzij in de plenaire vergadering op het tijdstip dat hij bepaalt, hetzij in de bevoegde afdeling indien deze op een eerder tijdstip is bijeengeroepen.

ART. 50

1. Zijn er amendementen aangenomen of artikelen verworpen, dan geschiedt de stemming over het geheel in een andere vergadering dan die waarin over de laatst voorgestelde artikelen is gestemd.

Vóór de stemming over het geheel worden de aangenomen amendementen, de verworpen artikelen van het oorspronkelijk ontwerp alsmede eventuele nieuwe amendementen door de commissie voorgesteld overeenkomstig nr. 2, opnieuw besproken en aan een eindstemming onderworpen. Worden, bij de tweede stemming, nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen aangenomen, dan mag de Senaat de eindstemming tot een andere vergadering uitstellen.

Op die laatste vergadering is elk verder amendement verboden.

TEXTES ACTUELS

Ces amendements ne peuvent être sous-amendés.

Avant de procéder au vote sur l'ensemble, les amendements adoptés, ainsi que les articles du projet primitif rejetés, sont soumis à une nouvelle discussion et à un vote définitif. Si, au second vote, de nouveaux amendements, motivés sur cette adoption ou ce rejet, sont adoptés, l'assemblée peut décider que le vote définitif sera ajourné à une séance ultérieure.

Tous autres amendements sont interdits dans cette dernière séance.

Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet formulé dans les deux langues.

ART. 54sexies, 1^{er} et 2^e alinéas

Les sections sont compétentes pour discuter les budgets, les projets et propositions de loi, entendre les interpellations et les questions orales que le Sénat leur renvoie, sur proposition de la commission du travail parlementaire.

Toutefois, la discussion du budget des voies et moyens, du budget de la dette publique, du budget des dotations, les déclarations gouvernementales, la prise en considération des propositions de loi, le vote définitif des articles et le vote sur l'ensemble des projets et propositions de loi et des projets de budgets ne peuvent avoir lieu qu'en assemblée.

ART. 54octies

1. Si les textes des projets ou propositions de loi et des projets de budgets, dans leur forme initiale ou tels qu'ils sont proposés par la commission, sont adoptés sans amendement par la section, ils sont inscrits à l'ordre du jour de l'assemblée qui se prononce sans débat par des votes sur les articles et sur l'ensemble, aucun amendement n'étant plus recevable.

2. Si les textes ont été amendés par la section, le président de celle-ci ou un membre délégué par lui, fait à l'assemblée rapport oral sur les modifications apportées au texte de la commission.

Des amendements tendant à rétablir le texte de la commission sont recevables. Ils sont ensuite mis aux voix sans débat de même que les articles et l'ensemble du texte.

3. Un amendement repoussé en section peut être redéposé en assemblée. S'il est repoussé, le vote a lieu sans débat sur les articles et sur l'ensemble. S'il est adopté, le texte ainsi amendé est renvoyé en section pour un examen en seconde lecture. Il est ensuite resoumis à l'assemblée, qui se prononcera sans débat sur les articles et sur l'ensemble.

4. La justification de vote est de droit en assemblée plénière.

ART. 55, dernier alinéa

En cas de décès ou de démission d'un membre d'une commission, le Sénat le remplace par un sénateur du groupe dont faisait partie le membre décédé ou démissionnaire. Lorsque l'Assemblée ne siège pas, le Bureau procède à ce remplacement.

ART. 56

TEXTES PROPOSES

Dans tous les cas, il est procédé par un vote unique sur un texte complet, formulé dans les deux langues.

2. Si le Sénat le juge nécessaire, le texte adopté en première lecture est à nouveau soumis à la commission devant laquelle le projet discuté a été pendant. Cette commission examine exclusivement les modifications visées au n° 1.

Elle peut également proposer d'amender des articles qui n'ont pas été modifiés au premier vote, mais, seulement, pour améliorer leur rédaction ou les mettre en concordance avec le contexte et sans proposer de nouvelles modifications substantielles. Elle présente, si nécessaire, un rapport complémentaire.

ART. 54sexies, 1^{er} et 2^e alinéas

Sur proposition de la commission du travail parlementaire, les sections peuvent être chargées par le Sénat de la discussion générale et de la discussion par article des budgets transmis par la Chambre, ainsi que de projets et propositions de loi. De la même manière, elles peuvent être chargées d'entendre des interpellations et des questions orales.

Toutefois, la discussion du budget des voies et moyens, du budget de la dette publique, du budget des dotations, les déclarations gouvernementales et la prise en considération des propositions de loi ne peuvent avoir lieu qu'en assemblée.

ART. 54octies

1. Les budgets, projets et propositions de loi qui ont fait l'objet d'une discussion générale et d'une discussion par article en section, ne sont inscrits à l'ordre du jour de l'assemblée du Sénat que pour le vote des articles et des amendements proposés, ainsi que pour le vote sur l'ensemble et sur les questions préjudicielles.

Seuls les amendements soumis à la section sont mis au vote.

2. Sauf décision contraire du Sénat, un délai de sept jours est respecté entre la discussion en section et le vote en assemblée.

3. Il n'y a plus de discussion, mais il est permis de prendre la parole pour 2 minutes au maximum pour justifier son vote.

ART. 55, dernier alinéa

Lorsqu'un mandat devient disponible par décès ou démission ou par retrait de ce mandat à la demande du groupe qui avait présenté le membre, le Sénat désigne un nouveau membre sur présentation du même groupe. Lorsque l'Assemblée ne siège pas, le Bureau procède à ce remplacement.

ART. 56

(Alinéa nouveau à insérer après le premier alinéa.)

Si un projet ou une proposition de loi entraîne des conséquences financières, le ministre compétent est invité à remettre à la commission,

BESTAANDE TEKSTEN

Op deze amendementen mogen geen subamendementen worden voorgesteld.

Alvorens te stemmen over het geheel, worden de aangenomen amendementen, alsmede de verworpen artikelen van het oorspronkelijk ontwerp weer besproken en aan eindstemming onderworpen. Worden bij de tweede stemming, nieuwe op die aanneming of verwerping gegronde amendementen aangenomen, dan mag de Senaat de eindstemming tot een andere vergadering uitstellen.

Op die laatste vergadering is elk verder amendement verboden.

In ieder geval, heeft er een enige stemming plaats over een volledige in beide talen opgestelde tekst.

ART. 54sexies, 1° en 2° lid

De afdelingen zijn bevoegd tot het bespreken van de begrotingen, de ontwerpen en voorstellen van wet en tot het horen van de interpellaties en de mondelinge vragen die de Senaat naar hen verwijst op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden.

De bespreking van de rijksmiddelenbegroting, de rijksschuldbegroting en de dotatiebegroting, de regeringsverklaringen, de inoverwegingneming van wetsvoorstellen, de eindstemming over de artikelen en de stemming over het geheel van de ontwerpen en voorstellen van wet en de ontwerpen van begroting, kunnen echter alleen in de voltallige vergadering plaatshebben.

ART. 54octies

1. Indien een ontwerp of voorstel van wet of een ontwerp van begroting door de afdeling ongeamendeerd wordt aanvaard in de oorspronkelijke tekst of in de tekst die de commissie heeft voorgesteld, wordt het gebracht op de agenda van de voltallige vergadering, die over de artikelen en over het geheel stemt zonder bespreking en zonder mogelijkheid van amendering.

2. Indien een tekst door de afdeling is gewijzigd, doet de voorzitter van die afdeling of een door hem aangewezen lid aan de voltallige vergadering mondeling verslag over de wijzigingen die in de tekst van de commissie zijn aangebracht.

Amendementen tot herstel van de tekst van de commissie zijn ontvankelijk. Zij worden vervolgens zonder bespreking in stemming gebracht, evenals de artikelen en het geheel van de tekst.

3. Een amendement dat in de afdeling is verworpen, kan opnieuw worden ingediend in de voltallige vergadering. Wordt het verworpen, dan wordt zonder bespreking gestemd over de artikelen en het geheel. Wordt het aanvaard, dan wordt de gewijzigde tekst naar de afdeling teruggezonden voor een tweede lezing. Hij wordt vervolgens opnieuw voorgelegd aan de voltallige vergadering, die zonder bespreking stemt over de artikelen en het geheel.

4. De verantwoording van de stemming is steeds geoorloofd in voltallige vergadering.

ART. 55, laatste lid

In geval van overlijden of ontslag van een commissielid voorziet de Senaat in zijn vervanging door aanwijzing van een senator uit de fractie waartoe de overledene of de ontslagnemer behoort. Wanneer de Senaat geen zitting houdt, voorziet het Bureau in die vervanging.

ART. 56

VOORGESTELDE TEKSTEN

In ieder geval heeft er een enkele stemming plaats over een volledige tweetalige tekst.

2. Indien de Senaat het nodig acht, wordt de tekst, in eerste lezing aangenomen, opnieuw voorgelegd aan de commissie waarbij het besproken ontwerp aanhangig is geweest. Die commissie onderzoekt uitsluitend de in nr. 1 bedoelde wijzigingen.

Zij kan ook voorstellen artikelen te amenderen, die in eerste lezing niet zijn gewijzigd, maar alleen om de redactie te verbeteren of de tekst in overeenstemming te brengen met het geheel, en zonder nieuwe zakelijke wijzigingen aan te brengen. Zij brengt zo nodig een aanvullend verslag uit.

ART. 54sexies, 1° en 2° lid

Op voorstel van de commissie voor de parlementaire werkzaamheden kunnen de afdelingen door de Senaat worden belast met de algemene bespreking en de artikelsgewijze bespreking van de door de Kamer overgezonden begrotingen, alsmede van ontwerpen en voorstellen van wet. Zij kunnen op dezelfde wijze belast worden met het horen van interpellaties en mondelinge vragen.

De bespreking van de rijksmiddelenbegroting, de rijksschuldbegroting en de dotatiebegroting, de regeringsverklaringen, de inoverwegingneming van wetsvoorstellen, kunnen echter alleen in de plenaire vergadering plaatshebben.

ART. 54octies

1. De begrotingen, wetsontwerpen en -voorstellen waarover in een afdeling een algemene en een artikelsgewijze bespreking is gehouden, komen in de plenaire vergadering van de Senaat nog alleen aan de orde voor de stemming over de artikelen en over de voorgestelde amendementen, alsmede voor de stemming over het geheel en over de prejudiciële kwesties.

Enkel de amendementen die aan de afdeling zijn voorgelegd, worden in stemming gebracht.

2. Tenzij de Senaat anders beslist, wordt tussen de bespreking in de afdeling en de stemming in de plenaire vergadering een termijn van zeven dagen in acht genomen.

3. Er vindt geen nadere bespreking meer plaats. Het is echter geoorloofd gedurende ten hoogste 2 minuten het woord te voeren om zijn stemming te verantwoorden.

ART. 55, laatste lid

Wanneer een mandaat openvalt door overlijden, ontslag of intrekking van dat mandaat op verzoek van de fractie die het lid had voorgedragen, dan wijst de Senaat een nieuw lid aan op voordracht van diezelfde fractie. Wanneer de Senaat geen zitting houdt, voorziet het Bureau in die vervanging.

ART. 56

(Nieuw lid in te voegen na het eerste lid.)

Indien een ontwerp of een voorstel van wet financiële gevolgen heeft, wordt de bevoegde minister verzocht om vóór de stemming aan de

TEXTES ACTUELS

ART. 57, 7^e alinéa

Le membre effectif empêché d'assister à la réunion d'une commission doit se faire remplacer par un suppléant de la même commission.

ART. 57bis

Deux ou plusieurs commissions ou sous-commissions peuvent procéder en commun à l'examen des questions entrant dans leur compétence mais sans pouvoir prendre de décision commune.

Les commissions réunies sont présidées par le président le plus âgé.

TEXTES PROPOSES

avant la mise aux voix, une note contenant une estimation des dépenses nouvelles ou de la diminution des recettes et indiquant les moyens de les couvrir ou de les compenser. Un projet n'est examiné par le Sénat qu'après la remise de la note.

ART. 57, 7^e alinéa

Le membre effectif empêché d'assister pour un motif valable à une réunion de commission doit se faire remplacer à temps par un suppléant de la même commission. Il informe le président de la commission de ce remplacement, qui est acté au procès-verbal.

ART. 57bis

Le Sénat peut charger deux ou plusieurs commissions d'examiner en commun des questions entrant dans leur compétence.

Les commissions réunies sont présidées par le président le plus âgé.

Les commissions réunies décident en commun. Les membres appartenant à plusieurs de ces commissions émettent un vote pour chacune d'elles.

BESTAANDE TEKSTEN

ART. 57, 7° lid

Het vast lid dat verhinderd is de vergadering van een commissie bij te wonen, moet zich laten vervangen door een plaatsvervanger van dezelfde commissie.

ART. 57bis

Twee of meer commissies of subcommissies kunnen gezamenlijk overgaan tot behandeling van aangelegenheden die tot hun wederzijdse bevoegdheid behoren, doch kunnen geen gemeenschappelijk besluit nemen.

De verenigde commissies worden voorgezeten door de voorzitter die het oudst in jaren is.

VOORGESTELDE TEKSTEN

commissie een nota te verstrekken met een raming van de nieuwe uitgaven of van de minderontvangsten en met een opgave van de middelen om daarin te voorzien. Wetsontwerpen worden door de Senaat pas behandeld nadat die nota is verstrekt.

ART. 57, 7° lid

Het vast lid dat om een verantwoorde reden verhinderd is de vergadering van een commissie bij te wonen, moet zich tijdig laten vervangen door een plaatsvervanger van dezelfde commissie. Hij geeft aan de voorzitter van de commissie kennis van deze vervanging, die in de notulen wordt aangetekend.

ART. 57bis

De Senaat kan twee of meer commissies belasten met een gezamenlijk onderzoek van aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.

De verenigde commissies worden voorgezeten door de voorzitter die het oudst in jaren is.

De verenigde commissies beslissen gezamenlijk. Leden die deel uitmaken van meer dan één van die commissies brengen een stem uit voor elke commissie waartoe zij behoren.